



Bizkaia  
Jaurerriko  
Abokatu  
Bazkun  
Ohoretsua

Ilustre  
Colegio de  
Abogados  
del Señorío  
de Vizcaya

# URTE JUDIZIAL BERRIAREN HASIERA

# Tú que puedes

Aprovéchate de la Mutualidad de la Abogacía



M<sup>a</sup> del Prado Guzmán López  
Mutualista desde 2002

Ignacio Peña Robledo  
Mutualista desde 1997

Marta Isabel Uriarte  
Mutualista desde 1987

José Manuel Cuerva  
Mutualista desde 2008

## Tú que puedes, benefíciate de todas las ventajas de ser mutualista:

|  |  |
|--|--|
| Sin ánimo de lucro                                 | <b>Todos los beneficios para el mutualista<sup>1</sup></b>   |
| Gestión independiente de las inversiones           | <b>Persiguiendo siempre la máxima seguridad</b>              |
| Rentabilidad para tus ahorros                      | <b>4,5% en 2012 + complemento a final de año<sup>2</sup></b> |
| Tus seguros de vida a menor coste                  | <b>Gracias a nuestra especialización</b>                     |
| Ventajas en servicios bancarios, seguros y otros   | <b>Con nuestro Club Privilegia</b>                           |
| Disfruta de productos exclusivos para los abogados | <b>De previsión complementaria y seguros personales</b>      |
| Gestión profesional                                | <b>Compatible con la autogestión por los abogados</b>        |
| Costes reducidos                                   | <b>Estructura simple y distribución directa</b>              |
| Tecnología   | <b>Web interactiva para cualquier trámite o consulta</b>     |
| Transparencia                                      | <b>Información trimestral, y diaria en la web</b>            |

Para más información entra en  
[www.mutualidadabogacia.com](http://www.mutualidadabogacia.com)

escribe un e-mail a  
[buzon@mutualidadabogacia.com](mailto:buzon@mutualidadabogacia.com)

o llama al Servicio de Atención al Mutualista  
**902 25 50 50**

1. Los resultados de la Mutualidad revierten directamente en los propios mutualistas excepto el excedente que se debe destinar a reforzar la solvencia de la entidad.  
Rentabilidad a cuenta, a la que se adiciona el complemento para alcanzar la rentabilidad total del 2012. La rentabilidad histórica del Plan Universal para los mutualistas ha sido  
2. del 5,50% anual promedio desde su creación. Rentabilidades pasadas no garantizan rentabilidades futuras.

**U**rte judizial berria hasi da, ekonomia eta finantza krisian murgilduta. Krisi horrek gure etorkizunak modu gupidagabean ukitzen ditu, Justizia Administrazioa txirotuta, aurrekontu mugatuarekin, ordezeko epaile gutxirekin uzten baitu. Justizia Administrazioak, zigor instrukzioaren ohiko eginkizunean, aurrerantzean ere, ez ditu izango Euskal Polizia Autonomoari buruzko 1992ko Legean diseinatutako polizia judizialaren unitate organikoak.

Urte judizial berrian Justizia Administrazioaren sisteman injustizia izango da nagusi, tasa judizialak mantenduko baitira, eta horiek mugatu eta murrizten baitituzte justiziarako sarbidea, demandak edo errekurtsuak jartzea, ekonomikoki ahula den herritarra. Hori dela eta, zuzenbideko edozein estatutan beharrezko segurtasun juridikoa ahultzen dute.

Aurten ere, ofizio txandara atxikitako lankideek Administrazioari eskaintzen dioten zerbitzua aitortzeko borroka nekagarrian jarraitu beharko dute. Zerbitzu hori da herritarrari doako laguntza juridikoa bermatzeko erantzukizuna, eta gure kolektiboari eskatzen zaio zerbitzu hori ematea konpentsazio ekonomiko eztabaidatu baten truke.

Urte asaldatu honetan, prokuradoreek eta beste sektore batzuetako profesionalak Zerbitzu Profesionalen Legearen aurka egingo duten borroka biziko dugu.

Urte honetan ikusiko dugu zigor zuzenbidearen sistemak, askoren borondatearen aurka, atzerapena izango du, kasu batzuetan, zigor-izaera zehatzailerak sakonduko baitu zigorraren errehabilitazio-izaeraren aurrez aurre, eta hori guztia ideologikoki zatituta dagoen gizarteari aplikatzeko moduko araubide moduan. Horrenbestez, gizartearen zati bat haserre dago Giza Eskubideen Europako Auzitegiaren Sala Handiak zigor zuzenbidearen oinarriko printzipioaren inguruan egiten duen interpretazioarekin; izan ere, Sala Handiak ezarri du zigor luditzeak ezarritako kondena guztien gain aplikatu behar direla, eta ez 30 urteko gehieneko mugaren gain, espetxe-onurei buruzko arauen interpretazioaren atzeraeraginik ezarengatik.

Horixe da ibili beharko dugun alde "basatia" segurtasun juridikoa mantentzeko, administrazio instituzionalaren kontrol sistemak garatu eta berritzeko, jokabide ustelak behar den moduan saihestu eta jazartzeko, zigor zuzenbidearen printzipio orokorrak mantentzeko -aurrerakoak eta ebolutiboak, sortzaileak eta gizatiarrak- eta delituari erantzuteko ikuspegi berriak ezartzeko, hain zigortzailea ez den eta hezitzaileagoa den sistemarekin, eta nola ez, gure lanbidean jarduteko baldintza duinak mantenduz. Ea arrakasta daukagun.

**U**n nuevo año judicial da comienzo, inmerso en el azote de la crisis económica y financiera que marca nuestros destinos de forma inexorable por cuanto que nos lega una Administración de Justicia empobrecida, marcada por la limitación de presupuestos, por el nulo o escaso recurso a Jueces sustitutos. Una Administración de Justicia que, en su labor habitual de instrucción penal, seguirá careciendo, entre otras cosas, de las unidades orgánicas de Policía Judicial diseñadas en la Ley de la Policía Autónoma Vasca de 1992

Otro año Judicial en el que el sistema de Administración de Justicia continuará teñido de injusticia por el mantenimiento de las Tasas judiciales que limitan y restringen el acceso a la Justicia, a la interposición de demandas o recursos, al ciudadano más débil económicamente y por ende debilitan la necesaria seguridad jurídica de cualquier Estado de Derecho.

Será un año más en el que los compañeros adscritos al turno de oficio deberán mantener la agotadora lucha por el reconocimiento del servicio que prestan a la Administración- que no es sino quien posee la responsabilidad de garantizar la asistencia jurídica gratuita al ciudadano, solicitando de nuestro colectivo la prestación de ese servicio a cambio de una cuestionada compensación económica.-

Un año convulso en el que conviviremos con la intensa lucha que los Procuradores y profesionales de otros sectores desarrollarán en contra de la Ley de Servicios Profesionales.

Será un año en el que presenciaremos cómo el sistema de derecho penal aspira,- en contra de algunas de nuestras voluntades, a sufrir un retroceso al profundizar, en algunos casos, en su carácter punitivo sancionador frente al carácter rehabilitador de las penas, y todo ello, como régimen aplicable a una sociedad ideológicamente fragmentada que, en parte, clama airada contra la interpretación que la Gran Sala del Tribunal Europeo de Derechos Humanos de Estrasburgo hace del más básico principio del derecho penal, estableciendo que las redenciones de pena deben aplicarse sobre el total de las condenas impuestas y no sobre el límite máximo de cumplimiento de 30 años, por la irretroactividad de la interpretación de las normas sobre beneficios penitenciarios.

Es este el lado "salvaje" por donde deberemos caminar para luchar, entre otras cosas, por el mantenimiento de la seguridad jurídica, por el desarrollo e innovación de sistemas de control de la administración institucional, que eviten y persigan, debidamente, las conductas corruptas, por el mantenimiento de los principios generales del derecho penal- progresistas y evolutivos, creativos y humanos- que establezcan nuevas perspectivas de respuesta al delito, con un sistema menos punitivo y más educativo y, cómo no, por el mantenimiento de las condiciones dignas de ejercicio de nuestra profesión. Ojalá tengamos éxito.



**Bizkaia  
Jaurerriko  
Abokatuen  
Bazkun  
Ohoretsua**  
**Ilustre  
Colegio de  
Abogados  
del Señorío  
de Vizcaya**

**Decano / Dekanoa**  
Nazario Oleaga Páramo

**Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea**  
Ana Bermejo Arteagabeitia  
Beatriz Barquín Torre  
Ignacio Alonso de Errasti

**Colaboradores / Laguntzaileak**  
César Gallastegi Aranzabal  
Garazi Arraibi Larrea  
Jorge Marqueta Andrés  
Eduardo Ranedo Fernández  
Idoia Manzárraga Zamalloa  
Alberto Martínez Ruiz

**Fotografía / Argazkigintza**  
E. Moreno Esquivel

<http://www.icasv-bilbao.com/>  
[elboletin@icasv-bilbao.com](mailto:elboletin@icasv-bilbao.com)

Depósito Legal / Legezko gordailua  
2.069/1987

# ¿Problemas con tu vivienda?



**Contratos de alquiler, hipotecas, reclamaciones de rentas, desahucios,...**

**Consulta con tu abogado/a**



**ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS  
DEL SEÑORIO DE BIZKAIA**

**BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN  
BAZKUN OHORETSUA**

urria 2013

06

## BERRIAK

2013-14 urte judizialaren hasiera ekitaldia  
Zuzenbidearen Euskal Akademiak Francisco Javier Oleaga Echeverria omenduko du

Mutualistek Mutualitatean duten konfiantzari esker, kudeatutako aurrezkiaren bolumena hazi egin da, ia-ia 4.000 milioi eurora iritsi arte

Alfonso del Ríoren "Ioannes" izeneko liburuaren aurkezpena

Elkargoaren elkartasun funtsa 2014rako

Espainiako Gobernuak heriotza-zigorren aurkako nazioarteko deiarekin bat egin du



12

## INFORMAZIOA

Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko Gobernu Batzaren karguak hornitzeko hauteskundeak

Jarduneko abokatuia izateagatik langabezia prestazioa ezeztatuta



14

## JARDUNALDIAK

Harreman publikoei, opariei eta ibilgailuei lotutako gastuen inguruko araudi berria.  
Horren eragin praktikoari buruzko solasaldia

Euskal Autonomia Erkidegoko eredu federatiboa gaur egungo krisi ekonomikoan.  
Beharrezkoa da berregituratzea?



22

## BAZKUNeko LIBURUTEGIA



24

## LEGEGINTZA BERRITASUNAK

26

## KULTUR ERANSKINA

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO AUZITEGI NAGUSIAK JAKINARAZTEN DU

# 2013-14 URTE JUDIZIALAREN IREKITZE HARRERA



**Justizia Administrazioaren eraginkortasuna hobetzeko ematen diren baliabide ekonomikoek esker, saihestu egiten da enplegua suntsitzea eta erraztu egiten da segurtasun juridikoaren testuingurua sortzea, garapen ekonomikoa berreskuratzeari mesede eginez". Hala adierazi du Juan Luis Ibarra Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko presidentea 2013-14 urte judiziala irekitzeko harrera ekitaldian.**

Ildo horretatik, EAEANko presidentek lehendakariari adierazi dio segurtasun juridikoa eragingarri erabakigarria izango dela atzeralditik aterako gaituen bidean. Era berean, lehendakariari eta Justizia sailburuari eskatu die Justiziako Sektoreko Konferentzia sustatu dezatela, Justizia Administrazioa garapen ekonomikorako sektore instituzional estrategikoa bihurtu dadin.

Gero eta txiroagoa den Justizia Administrazioak bizi duen finantza krisiaren testuinguruaz gain, Juan Luis Ibarrek aipatu zuen presa handia daukala gizarteari erantzun instituzional bat ematea politika, ekonomia eta administrazio ustelkeriaren aurrean.

Juan Luis Ibarra,  
EAEANko presidentea:

***"Justizia Administrazioak gaitasuna du garapen ekonomikorako sektore instituzional estrategikoa bihurtzeko"***

***"Justizia Administrazioetik politika, ekonomia eta administrazio ustelkeriak eraso egiten dioten sistema instituzionala eta elkarbizitza sistema birsortzen lagundu ahal dugu eta lagundu behar dugu"***

***"Ustelkeriarena urkako borrokan, eraginkortasunak ahalegin kolektiboa eskatzen du gure burua gizarte politiko moduan ulertzeko."***

"Justizia Administrazioak –esan zuen presidentek– sistema instituzionala birsortzen lagundu ahal du eta lagundu behar du, baina neurri berean, gizarteari helarazi behar diogu zigor zuzenbidea eta "auzitegi-tako justizia" ez direla gizarte politikoa antolatzeko tresnak. Esku-hartze penala, kontrol-sistemak indartzean asmatzea ez dira ustelkeriaren kontrako borrokan eraginkortasuna gehituko duten tresnak; ustelkeriaren aurkako borrokan, eraginkortasuna lortzeko ahalegin kolektiboa egin behar da gure burua gizarte politiko moduan ulertzeko".

"Euskal Autonomia Erkidegoan –esan zuen Juan Luis Ibarrek– autuertzte kolektibo zintzo eta etikoki zuzenaren gogoeta amaitu gabearen esperientzian murgilduta gaude, eta horrek eskatzen digu kontzientzia izatea ETaren indarkeria terrorista-ren historiak markatutako gizarte garaia eta hori dela bide iraganeko indarkeri apolitikoaren biktimekiko justizia zibikoaren zorra dugula. Iraganari aurre egiteko behar hori gorabehera, biktima-eragileek haien kondena askatasun gabetzaileetan justizia lehengoratzaileren parame-

troak aplikatu ditzakete, eta horretan “justiziaren ideia-ri” buruz jasotzen den proposamen berritzailea. Juan Luis Ibarrek azpimarratu zuenez, justizia lehengoraitzailea ahalegin bat da delituaren aurreko erantzunaren zigor-dimentsioan gehiegi oinarrituta dagoen justizia penalar buruzko beste perspektiba batzuk garatzeko.

Gainera, justizia penalaren garapenak eta delitu-jarren aurreko erantzun judizialaren eraginkortasunak arrakasta izateko, ANko presidentek eskatu zituen baliabideak eta bitartekoak, oraindik gaur egun “ez baititugu behar den beste.

Lehenengo eskaerari buruz, baliabideei buruz alegia, adierazi zuen Ertzaintzarako Plan Estrategikoa, 2013-2016 aldikoa, esparru egokia dela ikerketa kriminalean eraginkortasun handiagoaren zerbitzura dauden antolaketa-baliabideak berrikusi eta modernizatzeko. Ildo horretatik, epaileek beteta ikusi nahi dugu Euskal Polizia Autonomoari buruzko Legearen 115. artikulua 1992an ezarritako Polizia Judizialaren unitate organikoak sortzeko asmoa. Izan ere, “Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Administrazioak, eginkizunak eraginkortasunez gauzatzeko, Polizia Judizialaren antolaketa instrumental zehatza behar du, Ertzaintzaren barruan sartuta, epaileen, auzitegien eta Fiskaltzaren zerbitzura eta horien mende lan egiten duena.

Bigarrenari dagokionez, Auzitegi Nagusiko presidentek adierazi zuen tasa judizialak ezartzeak ondorio kaltega-

rriak dituela, jurisdikzio zibilean eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioan errekurtsioetarako eskubidean sarbidea izateko eta eskubidea egikaritzeko murrizketa larriak baitaude. “Juan Luis Ibarrek adierazi zuen arlo horretan egiten ari diren murrizketen eraginez, auzilari ordainarazpenak eskatuta eta muga-eguneratzearen ondorioz kostuak ezarrita, ahultzen ari da administrazio publikoen jardunak zuzenbidearekin bat etortzeari buruzko kontrol judizialean”.



Administrazioarekiko auzien jurisdikzioan sartzeko eskubidearen murrizketa hori, guztiz inkoherentea da hirigintza-ustelkeriaren aurkako borrokaren borondate irmoari buruz egindako adierazpenekin, kontratazio publikoan eta administrazio publikoek bitarteko autonomikoak erabiltzeari dagokionez.

Ildo horretatik, autonomia erkidegoari gonbita egin zion bertako eskumen legegile eta beterazleak erabili ditzan barruko kontrol administratiboak birkokatu, birdefinitu eta indartzeko, eta administrazio bidean errekurtsioen eta aurkaratzeen sistemaren funtzionamenduan eraginkortasuna handitzeko.

Amaitzeko esan zuen auziak ez direla tasean eta kostuen bidez konpontzen, jurisdikzioaren aurreko administrazio bidean baino (ez da batere eraginkorra, administrazio isiltasuna gehiegi erabiltzen baita). Bide horretan jorratu behar dira auziak saihesteko tresnak, eta batez ere, administrazio ustelkeriaren jarrerak egitea hasieratik mozteko kontrol mekanismoak.



# ZUZENBIDEAREN EUSKAL AKADEMIAK FRANCISCO JAVIER DE OLEAGA ECHEVERRIA OMENDUKO DU

**2013ko irailaren 18an Zuzenbidearen Euskal Akademiaren zuzendaritza batzak egindako bileran oraintsu hildako Francisco Javier Oleaga Echeverria jaunaren omenez aldizkari berezia argitaratzea erabaki zuen. Aldizkarian Akademiaren idazkari estimatuaren omenezko artikulua jasoko dira, eta mezu honen bidez elkargokideak gonbitatu nahi ditugu argitalpen bereiz horretan parte hartzera.**



Academia Vasca de Derecho/Zuzenbidearen Euskal Akademia (BAVD/ZEAA) delakoaren JADO aldizkariaren 24. zenbakian parte hartzeko gogoia duten pertsonak edo erakundeak irizpide hauek kontuan hartu beharko dituzte lanak prestatzeko orduan:

1. Materialak jatorrizkoak eta argitaragabeak izan behar dira. Lanek oraintsu hildako Francisco Javier Oleaga Echeverria jaunaren bizitzarekin edo gure idazkari ohiak bizitzan zehar landutako gai juridiko edo kulturalekin lotura izan beharko dute. Aldizkariaren zuzendariari helarazi behar zaizkio, eta, gainera, posta elektronikoz bidali behar dira honako helbide honetara: [secretaria@avd-zea.com](mailto:secretaria@avd-zea.com)

Horrenbestez, deialdi honen kopia erakunde hauetara bidaliko da: Euskadiko abokatuen elkargo profesionalak (bereziki ), Euskadiko notarioen eta jabetzaren eta merkataritza arloko erregistratzaileen elkargoari, Euskalerrriaren Adiskideen Elkarteak, Zuzenbideko fakultateak eta Zuzenbidearen Euskal Akademiak Javier Oleaga Echeverria jaunaren lana zabaltzeko interesgarritzat jotzen dituen bestelako pertsonak edo erakundeak. Deialdiaren helburua JADO aldizkariaren 24. zenbakian parte hartzeko gonbitea luzatzea izango da.

2. Materialen neurriari dagokionez, gomendatzen da azterlanek 5-15 orrialde izatea; orrialdeok ISO A4 motakoak izan behar dira eta lerroarte 1,5ekoa izan behar da (beste modu batera esanda, azterlanek 25000 karaktere izan behar dituzte, gehienez). Azterlanak euskarri informatikoan eman behar dira, ahal bada, Word formatuan.

3. Testuak aurkezteko epea 2013ko abenduaren 31n amaituko da.

4. Egileek adierazi behar dute zein den testuaren izenburua, zein diren haien izen-abizenak, eta zein kargu edo lanbiderekin identifikatu nahi duten euren burua, artikulua goiko aldean.

5. Egileek, testuarekin batera, zenbait datu eman behar dituzte (helbidea, telefonoak eta helbide elektronikoa), JADO aldizkaria ahalik azkarren eurekin harremanetan jar dadin.

6. JADO aldizkariari argitaratutako testuen laburpena jasoko du; laburpen hori egileek eurek prestatu behar dute, eta testuare-

kin batera aldizkariari helarazi behar diote. Laburpenak, askoz jota, 1000 karaktere izan ditzake (beste modu batera esanda, lerroarte 1,5ekoa izanik, laburpena ISO A4 motako orrialde erdikoak izan behar da, gutxi gorabehera). Orobat gaineratu behar dute egileek gaiari buruzko gako-hitzen zerrenda (gehienez ere, 5 gako-hitz izan daitezke).

7. Testuaren barruko atalak zein izan eta atal horiei buruzko aurkibide laburra jarri behar da testuaren hasieran.

8. Testuaren irakurleei erraztu behar zaie egileek egindako baieztapenen iturriak bilatu ahal izatea, eta, orobat, artikulua puntu zehatz bati buruzko ikerketa sakontzea. Hori dela eta, oin-oharrak erabiltzea gomendatzen da.

9. Berebat gomendatzen da azken atala bibliografiari buruzkoa izatea. Atal horretan jaso behar dira testua prestatzeko erabili diren lanak edota testuaren gaiari buruz eredu garri izan daitezkeenak.

10. Egileek, testuaren edukia antolatzen dutenean, sarrera idatzi behar dute, testuaren xedea definitzeko; ondoren, gaia garatu behar dute, eta, garatze horretan, egileak egoki ikusten dituen datuak eta argudioak jaso behar dira; eta, bukatzeko, ondorioetan, proposamena, balorazioa edo azken hausnarketa egin behar da.

11. Bibliografia aipatzeko orduan, honako sistema hau erabiltzea gomendatzen da:

Abizenak, Izena, «Artikuluaren izenburua», Aldizkariaren edo liburuaren izenburua (aldizkariaren izenburua siglaren bidez eman bada, hori ez da etzanez idatzi behar), liburukia, zenbakia, argitaratze-hiria, argitaletxea, argitaratze-urtea, aipatu beharreko orrialdeak.

12. Legeak aipatzeko orduan, honako eredu hau bete behar da (edo, bestela, kasuan kasuko antolamendu juridikoan ohiko den ereduak):

Ex.: Ley 1/1998, de 7 de enero, de política lingüística.

Ad.: Hizkuntza-Politikari buruzko urtarrilaren 7ko 1/1998 Legea.

13. Siglak punturik gabe idatzi behar dira; esate baterako, HPL. Erabilera urriko siglaren bat artikuluan lehen aldiz agertzen denean, izen osoa idatzi behar da, eta, ondoren, sigla jarri behar da kakotzen artean.

14. Materialak jatorrizko hizkuntzan argitaratuko dira, gaztelaniaren eta euskararen kasuan. Dena dela, frantsesez eta ingelesez idatzitako lanak ere onartuko dira. Artikulu batean artikuluko hizkuntza erabiltzen ez bada, dena delako berba, esamolde edo aipamen horiek letra etzanez idatziko dira.

Aldizkariaren aleak eskuragarri izango dira formatu digitalean Akademiaren web gunean: <http://www.avd-zea.com>.

# MUTUALISTEK MUTUALITATEAN DUTEN KONFIANTZARI ESKER, KUDEATUTAKO AURREZKIAREN BOLUMENA HAZI EGIN DA, IA-IA 4.000 MILIOI EURORA IRITSI ARTE

**Abokatuzaren Mutualitateak abuztuaren amaieran 3.977 milioi euroz ituen aurrezki kudeatuan, 2012ko aldi berean baino %32,15 gehiago**

2013ko abuztuaren 31ra arte, mutualisten ekarpenak %23,80 hazi dira aurreko ekitaldiko aldi bearekin alderatuta. Guztira 263 milioi euro lortu dira.

Aipatzekoa da egindako ekarpenak ez direla bideratzen soilik plan profesioaletara, baita aurrezki-inbertsioko produktuetara ere, hala nola Aurrezki Malguaren Sistemara eta Biziar-teko Errenta Ordainduen Produktua. Abuztuaren 31ra arte, 37 eta 40 milioi euroko ekarpenak izan zituzten, hurrenez hurren.

Bi produktu horiek, Aurrezki Malguaren Sistema eta Biziar-teko Errentak, bide proposak dira mutualistek orain arte beste finantza-erakunde batzuetan edo errentagarritasun gutxiagoko finantza-tresnetan zituzten aurrezkiaren errentagarritasuna bideratzeko.

Mutualisten konfiantza horri eta aktiboen zoroko finantza-errendimenduei esker, kudeatutako aurrezkiak %32,15 hazi da 2013ko abuztuaren amaieran. 3.977 milioi euro lortu dira, hau da, aurreko urteko aldi berarekin alderatuz, 404 milioi euro gehiago lortu dira.

Mutualitatean zure inbertsioen zorroaren errentagarritasunaren egonkortasunari eusteko apustua egiten jarraitzen dugu. Azken urteetan beste aurreikuspen tresna batzuek, hala nola pentsio planek, lurrunkortasun handia izan dute. Funtz administratuen kudeaketaren emaitza moduan, Mutualitateak, 2013ko abuztura arte, mutualisten kontuetan %4,5 itzuli du. Hori gorabehera, finantza-errendimenduekin, gastuetatik garbi daudenak, eta inbertsioen batez bestekoaren gainean lortutako hornidurekin 2013rako %5eko errentagarritasuna dago helburu moduan. Helburu hori Plan Unibertsalari eta Plan Juniorri aplikatzen zaie.

Kudeaketaren beste alderdi garrantzitsu bat administrazio gastuak dira. Kudeatutako aurrezkiaren gaineko kudeaketa komertzial eta administratiboaren gastuak jaitsi egin dira, 2012ko abuztuko %0,33tik 2013ko %0,32ra. Gainerako aurreikuspen tresna gehienek gastuak baino baxuagoak dira.

Mutualitateak egindako inbertsioen politika etengabea izan da azken urteetan. Printzipio aizan da kudeaketa kontserbadoreari eustea, errentagarritasunak maximizatzearekin eta arrisku murriztuarekin bateragarria dena. Hori dela eta, ziurrenik entitateak epe luzera hazi egingo da, kudeaketa ereduaren arabera.

## ALFONSO DEL RIOREN "IOANNES" LIBURUAREN AURKEZPENA

Pasa den irailaren 19an gure lankideak Ioannes bere lehen liburua aurkeztu zuen Urkijo zumardian kokatuta dagoen Casa del Libro liburu-dendan.

Juan Carlos Ercoreca –Bilbao Dendak eta Bizkaiko Txakolina JI elkarteetako lehendakaria– izan zen aurkezlea. Aurkezpenean liburuaren sarrera egin zuen eta jarraian gertakizunen kontakizun zirrargarria eta historiaren tratamendua goraiatu zituen. Aspalditik ezagutzen duen idazleari buruz hitz egin zuen eta jendea liburua erostera animatu zuen, merezi du eta.



Ondoren, Alfonsok liburuaren jatorriak azaldu zituen eta hainbat hilabete bete zuen dokumentazio lana kontatu zuen. Liburua idazteko ideia Venezian sortu zen, izan ere, Venezia, jaio zenetik eta Italiako Errepublikan sartu arte, historia landu gabea izan du. Oso interesgarriak izan ziren egilearen azalpenak liburuaren argitaratze prozesuari buruz eta argialetxeen munduari buruz. Azkenik, liburua arrakastatsua izan dela aipatu zen, kritika onak jaso baititu eta laster bigarren edizioa aterako baita.

# BAZKUNAREN ELKARTASUN FUNTSA 2014. URTERAKO

Zuetariko askok dakizuenez, gure Bazkunaren aurrekontuen zati bat Elkartasun Funtsa hornitzeko erabiltzen da. Elkartasun Funtsa hori Mutualitatearen Gizarte Ekintzaren orde zari zen abian, larri samar dabilizan lankideak edo senideak laguntzeko.

Elkartasun Funtzaren prestazioen onuradunak hauek izan daitezke:

- a) Elkargokideak; horretarako elkargokidea hamar urtez –jarraian edo aldizka– jardunean aritu behar izan da eta honen moduko kasu batean egon: erretiroa, ezintasun iraunkorra, osoa edo erabatekoa, edo antzeko egoerak.
- b) Elkargokide baten alarguna; horretarako elkargokidea hamar urtez –jarraian edo aldizka– jardunean aritu behar izan da.
- c) Umezurtzak: 25 urtetik beherakoak edo 25 urtetik gorakoak, kasu berezi batzuetan, hala nola, ezintasuna %65koa edo gorakoa bada, guraso ahala luzatu denean, edo zaintza edo jagoletza dagoenean, inguruabar horiek dirauten bitartean.

Eskaera egiteko inprimakia eta dokumentazioa aurkeztu behar da erregelamenduaren (Reglamento Regulador de las Prestaciones del Fondo de Solidaridad del Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia) 10. artikulua ezartzen duena kontuan hartuta. Erregelamendua elkargoaren web orrialdean ikusteko aukera dago, lotura honen bidez: <http://www.icasv-bilbao.com/circulares.aspx>.

Aurtengo deialdia 2013ko urritik 2014ko irailera doa baina urte bitartean ustekabez gertatuko bazen zerbait, posible izango litzateke eskabidea edozein momentutan egitea; ondoren eskabidea aztertu eta beharrezkoa bada, dena delako laguntza emango da

Bazkunaren Gobernu Batzordeak aurkeztutako eskabideetatik 12 onetsi zituen, urriaren hasieran egindako bilkuran. Gaur egun gure aurrekontuetan 100.000 € daude Elkartasun Funtsa hornitzeko. Horrela, posible da egoera larrian daudenei laguntzea, lankideon elkartasuna behar duten unetan.

## ESPAINIAKO GOBERNUAK HERIOTZA-ZIGORRAREN AURKAKO NAZIOARTEKO DEIAREKIN BATE GIN DU

**2013ko urriaren 10a.- Espainiako Gobernuak heriotza-zigorren aurkako munduko eta Europako egunarekin bat egingo du gaur. Egun hori 2003an ospatu zen lehenengoz, heriotza-zigorren aurkako Munduko Koalizioak egindako dei bati erantzunez. Koalizio horrek biltzen ditu mundu osoko gobernuz kanpoko erakundeak, abokatuen elkarteak, sindikatuak eta gobernuak. Ordutik, urtero, urriaren 10ean ospatzen da heriotza-zigorren aurkako munduko eta Europako eguna. Izan ere, 2007an, Europako Kontseiluko Ministroen Batzordeak data hori heriotza-zigorren aurkako data izendatzea erabaki zuen.**

Heriotza-zigorra Espainiako kanpo politikaren lehentasunetako bat da giza eskubideen arloan. Azken urteetan Espainiak heriotza-zigorren aurka erakutsitako jarrera tinkoaren emaitza moduan, Heriotza-zigorren aurkako Nazioarteko Batzordea sortu eta babestu da, eta batez ere, 2013ko ekainean, heriotza-zigorren aurkako Munduko V. Kongresua egin da Madrilan.

Madrilgo Munduko Kongresua erabateko arrakasta izan zen, neurri batean, Espainiak herrialde anfitrioi moduan

eskaintako babes ekonomiko, politiko eta logistikoari esker. Kongresu horretan agerian jarri zen munduko estatuen 2/3 heriotza-zigorra behin betiko indargabetzearen alde dauden arren, estatuen 1/3 oraindik zigorraren alde daudela, eta kasu batzuetan, heriotza-zigorra aplikatzean nazioarteko zuzenbidean aitortutako gutxieneko bermeak urratzen dituztela. Horregatik, heriotza-zigorren aurkako kongresu hori beharrezko geldialdia izan zen gogoeta egiteko, sareak sortzeko eta heriotza-zigorren aurkako nazioarteko esparruan planteatzen dituen erronkei aurre egiteko estrategiak diseinatzen jarraitzeko; izan ere, nazioarteko esparrua gero eta konbentzituago dago zigor hori erabat iraingarria, jasanezina eta umiliagarria dela.

Espainiak eginkizun aipagarria izan du beti eta hala aitortu dute beste estatu batzuek heriotza-zigorra indargabetzea defendatzen nazioarteko hainbat forotan, hala nola Europar Batasunean, Europako Kontseiluan, ESLAn eta Nazio Batuetan. Ildo horretatik, Espainiak babestu egin ditu bi urterik behin New Yorken eta beste herrialde batzuetan **egiten diren kanpainak boto gehiago lortzeko Nazio Batuen Batzar Orokorrean heriotza-zigorren moratoria unibertsalaren aldeko ebazpena izateko.**



## 2013KO URRIAREN 4KO ERABAKIA. HORI DELA BIDE, GOBERNUAREN ADIERAZPENA ONESTEN DA HERIOTZA-ZIGORRAREN AURKAKO MUNDUKO ETA EUROPAKO EGUNA DELA ETA

Ministroen Kontseiluak Adierazpen hau onetsi du heriotza-zigorren aurkako munduko eta Europako eguna dela eta:

Heriotza-zigorren aurkako lehen eguna munduan 2003an egin zen, heriotza-zigorren aurkako Munduko Koalizioak egindako deiarri erantzunez. Koalizio horrek biltzen ditu mundu osoko gobernu kanpoko erakundeak, abokatuen elkarteak, sindikatuak eta gobernuak. Orduetik, urtero-urtero, urriaren 10ean heriotza-zigorren aurkako munduko eguna ospatzen da. Era berean, 2007ko irailaren 26an, Europako Kontseiluko Ministroen Batzordeak erabaki zuen data hori heriotza-zigorren aurkako Europako egun izendatzea.

Heriotza-zigorra indargabetzearen oinarria Eskubide Zibila eta Politikoen Nazioarteko Itunaren Bigarren Protokoloa da, eta Espainia bertako alderdia da. Horretan ezarri da heriotza-zigorra erabat indargabetzea estatu kide guztietan.

Espainiarentzat giza eskubideak gobernu-jardunaren, sistema judizialaren, kanpo politikaren eta lankidetzaren funtsezko osagaia dira. Heriotza-zigorra indargabetzea kanpo politikaren lehenetsua da giza eskubideen arloan.

Espainiako Gobernuak berriro ere adierazten du heriotza-zigorren aurka dagoela inguruabar guztietan, egindako krimena gorabehera. Heriotza-zigorra zigor ankerra, jasanezina eta umiliagarria da, eta giza eskubideak urratzeaz gain, ez du disuasio-eragin frogaturik jokabide kriminalean. Gainera, akats judiziala egonez gero, ondorio konponezinak eragiten ditu.

Espainiak, beste estatu askorekin batera, koalizio zabala osatzen du, eta guztiek Nazio Batuen ebazpenak onestea sustatu zuten 2007, 2008, 2010 eta 2012an heriotza-zigorra aplikatzearen munduko moratoriari buruz. Ebazpen horietan ikusitako babesak, 2012ko abenduaren 20ko ebazpenak 111 boto alde izan baitzituen, berretsi egiten du nazioartean heriotza-zigorren

aurkako joera gero eta orokorragoa dagoela. Nazio Batuetako kide diren 193 estatuetatik 150ek heriotza-zigorra indargabetu dute edo betearazpenetan moratoria bat gehitu dute. Baina oraindik herrialdeen heren batek heriotza-zigorra aplikatzen dute eta heriotzako askok ez dituzte errespetatzen nazioarteko zuzenbideak zigorra aplikatzeko ezartzen dituen gutxieneko bermeak: estatu batzuentzat, heriotza-zigorra estatuko sekretua da eta ez dute informaziorik ematen kondenei edo exekuzio kopuruari buruz; zigor-sistema batzuetan, heriotza-zigorra nahitaezkoa da delitu jakin batzuetan, epailei inolako tarterik utzi gabe; askotan, epailetan ez dituzte gutxieneko bermeak betetzen eta, batzuetan, heriotza-zigorra ezartzen zaie homosexualitateari, biraoari, adulterioari eta droga-trafikoari; eta batzuetan adingabeak exekutatzen dituzte.

Hori dela eta, Espainiak nazioarteko foroetan ahaleginak egiten jarraituko du heriotza-zigorren moratoria eraginkor eta unibertsala aplikatzea lortzeko, erabat indargabetzearen aurretik eman behar den pauso moduan.

Heriotza-zigorren aurkako konpromiso hori betetzeko, Espainiak jarraitzen du heriotza-zigorren aurkako Nazioarteko Batzordearen lanak babesten. Erakunde horren egoitza Genevan dago, Espainiaren ekimenez sortu zen 2010eko urrian, eta ospe handiko pertsonak biltzen ditu. Kideek nazioartean esperientzia handia dutenez, eragiteko eta solasean aritzeko gaitasun handia dute.

Horrez gain, 2013ko ekainaren 12tik 15era, heriotza-zigorren aurkako Munduko V. Kongresua egin zen Madrilan, gizarte zibilak antolatuta, Espainiaren, Norvegiaren, Suitzaren eta Frantziaren babesarekin. Kongresuak arrakasta handia izan zuen, kontinente guztietako mila pertsona baino gehiago bertaratu baitziren, heriotza-zigorra indargabetu ez duten herrialdeetako ordezkari politikoak barne. Madrilgo Kongresuan argi geratu zen argudio juridiko eta tekniko sendoak daudela heriotza-zigorra baztertzeko, eta indargabetzearen aldeko borroka ez dela Europara mugatzen, borroka unibertsala baita.



## SOLUCIONES INTEGRALES DE GESTIÓN DOCUMENTAL, OCR EDITABLE, FACTURACIÓN ELECTRÓNICA Y DIGITAL

SISTEMAS DIGITALES MULTIFUNCIÓN - FAX  
INFORMÁTICA PROFESIONAL - GESTORES DOCUMENTALES



**selzur**  
SOCIO TECNOLÓGICO

Plaza Ibaiondo 4 - Parque Empresarial Ibaiondo - 48940 Leioa - Vizcaya  
Teléfono: 94 442 52 16 | FAX: 94 442 58 43  
email: [administracion@selzur.com](mailto:administracion@selzur.com)  
[www.selzur.com](http://www.selzur.com)

# BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUKO GOBERNU BATZAREN KARGUAK HORNITZEKO HAUTESKUNDEAK

Abokatuen Bazkun Ohoretsu honen Gobernu Batzak adostutakoaren arabera, 2013ko urriaren 3an egindako bilkuran, aipatutako Batzaren karguak hornitzeko hauteskundeak deialdia egitea erabaki da, jarraian zehazten den moduan:

1. Hornitu beharreko karguak honakoak dira: Dekanoa; 4., 5., 7. eta 9. Diputatuak; eta Diruzaina.

2. Kargu horien iraupen epea bost urtekoa izango da (Abokatutzaren Estatutu Orokorren 49.2. artikulua).

3. Abokatutzaren Estatutu Orokorren 49.1. artikulua xedatzen duenaren arabera, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuaren esparruan hautesle egoiliarak direnak aurkeztu ahal izango dute euren burua hautagai izateko, baldin eta hurrengo egoera batean ez badaude:

- a) Kargu publikoetarako desgaikuntza edo esekipena daroan epai irmo batek zigortu izana, aipatu zigor horiek irauten duten bitartean.
- b) Edozein abokatu elkargotako diziiplina zehapena jaso izana, birgaitzen ez duten bitartean.
- c) Bestelako elkargo profesioaletako organo zuzendarien kide izatea.

Hauteskunde deialdia baino hiru hilabete lehenago elkargokide diren guztiek parte hartu ahal izango dute hautesle modura.

4. Inork ezin izango du bere burua aurkeztu deialdi berean hornitu beharreko kargu baterako baino gehiagorako (Abokatutzaren Estatutu Orokorren 49.3. artikulua).

5. Hauteskundeetan, jardunean ari diren abokatuen botoak balio bikoitza izango du beste elkargokideekiko, eta botoen gehiengoa lortzen duen hautagaiak jasoko du hautetsi izaera. Berdinketarik bada, jardunean ari direnen artean boto gehien jaso duena izango da hautetsi; horrela ere berdinketak jarraitzen badu, jardunean denbora luzeagoan aritu dena izango da; eta horrek ere berdinketa apurtzen ez badu, adin nagusiagokoa (Abokatutzaren Estatutu Orokorren 43.4. art.)

6. Hauteskundeak 2013ko azaroaren 28an, osteguna, izango



dira; mahaia 09:00etan eratu da eta 19:00etan itxiko.

Bazkuneko egoitzan egingo da hauteskundea, Bilboko Uribitarteko Aldapak, 3., beheko solairuan.

7. Hautagaitza Bazkuneko Idazkaritzan aurkeztu beharko da, Bilboko Uribitarteko Aldapak, 3, bigarren solairuan, hauteskundetarako finkatutako eguna baino 15 egun lehenago. Epe amaiera 2013ko azaroaren 12an, 19:00etan, izango da.

ta, izango da.

Hautagaitza horiek taldekakoak izan daitezke zenbait kargu ezberdin hornitzeko, edo banakakoak kargu jakin baterako. Hautagaiak euren baimo ezin izango dituzte izenpetu.

8. Gobernu Batzordeak, aurkezpen epea amaitu eta hurrengo egunean izendatuko ditu hautagaiak, legezko eskakizunak betetzen dituzten artean. Une berean, kargu jakin baterako aurkaririk ez bada, hautagai bakarra hautetsi izendatuko du.

9. Hauteskunde prozesuan zehar, edo bere emaitzaren aurka Gobernu Batzordearen aurrean, errekurtsorik jartzen bada (Abokatutzaren Estatutu Orokorren 49.5. artikulua), efektu bakarrean onartuko dira errekurtsio horiek, eta ez dute bozketa etengo, ezta hautetsien izendapena eta kargu hartzea ere, baldin eta bestelakorik adosten ez bada berariazko ebazpen arrazoitu baten bitartez, salbuespenezko zioak medio.

Deialdi honekiko Gobernu Batzordeak hartu duen berariazko erabakiaren arabera, indarrean dagoen Abokatutzaren Estatutu Orokorren (658/2001 ekainaren 22ko Errege Dekretuak onartu zuenak) aurrekusten ez duen edozein gaitan, eta arauketa berririk onartu ezean, honako hauteskunde hauetan antzinako Estatutu Orokorren (Uztailaren 24ko 2090/1982 Errege Dekretua) hauteskunde prozedura arlo honetan ezartzen dituen arauak aplikatuko dira.

Beraz, Bazkuneko kide guztiei jakinarazten zaie, Abokatutzaren Estatutu Orokorren eta honekin bat datozen bestelako Xedapenek ezarritakoaren efektuetara.

Bilbo, 2013ko urriaren 7an.

# LANGABEZIA PRESTAZIOA EZEZTATZEA JARDUNEKO ELKARGOKIDE IZATEAGATIK

*Xandra García Trapote. Abokatua*

## Bizkaiko Enplegu Zerbitzu Publikoaren Probintzia Zuzendaritzaren ohiz kanpoko ebazpena abokatu elkargokidearen aldeko langabezia prestazioa kapitalizatzearen inguruan

Oraintsu emandako administrazio-ebazpen bat oso intergarria da abokatu kolektiboarentzat, zehatz esanda 2010/2011ko promozioetakoentzat. Behar den besteko informazioa ez genuenez, elkargokide egin ginen jarduneko abokatu moduan, une horretan jarduneari arituko ginen edo ez jakin gabe. Guk, lizentziatuak ginenez eta ez graduiko ikasleak, lanbidean sartzeko azterketa izango zena saihestu nahi genuen. Hain zuzen ere, azterketa hori indarrean jarriko zen hau indarrean jartzean: 775/2011 ERREGE DEKRETUA, ekainaren 3koa; horren bitartez Auzitegiaren abokatu eta prokuradore izateko sarbidearen urriaren 30eko 34/2006 Legearen ERREGELAMENDUA onartzen da.

2013ko iraileko ebazpen hori eman arte, jarduneko abokatu moduan elkargokide bihurtutako abokatuak, jarduneari aritu ez arren baina inoren konturako beste lanbide batzuetan aritu baziren (nire kasuan, unibertsitateko ikasketekin batera), langabezia prestazioa kapitalizatuta eskatzeko unean, ukatu egiten zuten Administrazioak aurrerapuzatzen baitzuen Elkargo Ofizial eta Profesional bateko kide izatean, jardunekoaren modalitatean, esan nahi zuela ordutik arlo horretan lan egiten zuela.

Nire bokazioak bultzatuta, eta batez ere, beste sektore batzuetan lanean aritzeagatik egokitzen zitzaidan prestaziorako eskubidea erreklamatzeko, horri esker nire herrian lanpostu bat sortu ahal izango bainuke, nire borroka partikularra hastea erabaki nuen. Sortu nuen bulego txikiko lehenengo kasu handia bihurtu zen. Ilusioa ez zizkidaten kenduko, eta lan egiteko gogoia askoz gutxiago.

Ordura arte, gaztea nintzenez, ez nuen horrelako egoerarik eza gutu. Eta orain egunero-egunero karrerako irakasleentako batekin gogoratzen nintzen, Demetrio Loperenarekin, eta arrazoia ematen zion, gure bizimoduetan administrazio-zuzenbidearen beharra genuen. Izan ere, 2013ko martxotik irailera etengabe idazkiak idazten eta aurkezten ibili nintzen administrazio-bidearen amaieraraino heldu arte, lan arloko jurisdikzio bidearen aruko kasuan kasuko erreklamazioa idatzi eta aurkeztuta.

Baina hasieratik hasiko naiz. Langabezia geratzen diren langile guztien kasuan bezala, nire lehenengo pausoa 2012ko irailean langabezia prestazioa eskatzea izan zen. Prestazioa onartu zidaten, niri egokitzen zitzaidan eskubidea baitzen. Egun horretan bertan, prestazioa kapitalizatzearen prestazioa kapitalizatzearen betekizunei buruzko informazioa eskatu nuen bulego bat sortu ahal izateko, eta autonomoetan alta eman behar nuen edo ez galdetu nuen. Azken puntu horri buruz esan zidaten, abokatuak Langile Autonomoen Araubide Bereziaren alternatiba zen eta den Mutualitatekoak garenez, ez zela beharrezkoa baina egoera hori egiaztatzearen dokumentazioa aurkeztu behar nuela. Modu berean, azaldu zizkidaten Estatuko Zerbitzu Publikoak eskatutako betekizunak, eta nik bete egin behar nituen nire prestazioa kapitalizatu ahal izateko. Hauek ziren:

1. Langabeziaren ondoriozko prestazio kontributibo baten onuraduna izatea eta, eskaera jasotzeko unean, hiru hileko behintzat jaso gabe izatea.
2. Aurreko lau urteetan eskubide hori erabili gabe izatea, eskubide horren edozein modalitatean.

3. Lan elkartuko kooperatiba batean edo lan sozietate batean, sozietate berri batean edo funtzionatzen ari den batean modu egonkorrean bazkide langile moduan sartu izana egiaztatzea.

4. Langile autonomo moduan jarduera bat egitea egiaztatzea.

Eskatutako betekizun guztiak betetzen nituela ikusita, kapitalizazioa edo prestazioaren rodaiketa bakarra eskatzea erabaki nuen. Eta hor hasi zen dena. 2013ko martxoan jakinarazi zidaten prestazioak ezeztatzearen proposamena; iza ere, Bizkaiko Abokatuaren Bazkun Profesionalean 2011ko martxotik jarduneko elkargokidea nintzenez, hori bateraezina zela langabezia prestazioak jasotzearekin. Hori sinestezina zen; izan ere, ordainketa bakarra eskatzerakoan mutualitatearen eta Abokatuaren Bazkunaren dokumentazioa aurkeztu nuen, eta onartu egin zuten eta prestazioa izapidetzeko egokia zela adierazi zuten.

Bulegoko langileekin eta zuzendariarekin (ez zidan oso gozo hitz egin), beste abokatu batzuekin, lan arloko epaileekin eta epaile ohiekin... elkarrizketa asko izan ondoren, ausartu egin nintzen eta kasuari buruz zegoen informazioa, doktrina eta, zoritxarrez, ez-jurisprudentzia biltzen hasi nintzen. Denbora horretan prestazioa ezeztatzearen behin betiko ebazpena iritsi zen, eta azkenean AURRETIAZKO ERREKLAMAZIOA jarri nuen, ezeztapena zuzenbidearen arabera ez zela eta nire interesentzat kaltegarria zela ulertu bainuen.

Nire ustez, une batean ere ez nuen urratu ekainaren 20ko 1/1994 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako Gizarte Segurantzako Lege Orokorraren Testu Bateginaren 221. artikulua, ez bainuen nire konturako lanik egin Ekonomia Jardueren gaineko Zergan (EJZ) altan eman arte; eta Administrazioak eskatutako betekizun guztiak betetzen nituen. Era berean, nik ulertzen nuen erreklamatzeko nuen bakarra eskubidea zela, nik neuk sortu eta bermatutakoa zenbait arlotan hainbat urtez lan egin ondoren.

Gero askoz idazki gehiago iritsi ziren eta prestazio eskaera egin nuenetik urtebete igaro ondoren, eta jurisdikzio bideira iritsi beharrik gabe, Administrazioak, 2013ko irailean, nire alegazioak BAIETSI eta, azkenean, jarduneko abokatu moduan elkargokide izateak ez duela esan nahi jarduneari ibili denik, hori behar den moduan justifikatzen bada, noski. Eta, modu berean, kasu zehatz honetarako, onartzen du prestaziorako eskubidea eman egin behar dela eskaera egiteko unean interesduna ez baitzegoen lanean posible diren modalitateetako batean ere: bere kontura edo inoren kontura. Beraz, inoiz ez da berandu Administrazioak okerrak onar ditzan eta arrazoia eman dion aurten prestazio kapitalizatua berreskuratzea bere kasu handia bihurtu duen herritar eta abokatu bati arrazoia eman diezaion.



## NUEVA NORMATIVA SOBRE GASTOS DE RELACIONES PÚBLICAS, OBSEQUIOS Y VEHÍCULOS. COLOQUIO SOBRE SU INCIDENCIA PRÁCTICA

## HARREMAN PUBLIKOEI, OPARIEI ETA IBILGAILUEI LOTUTAKO GASTUEN INGURUKO ARAUDI BERRIA. HORREN ERAGIN PRAKTIKOARI BURUZKO SOLASALDIA

Gonzalo Apoita y  
Antonio Pérez



El día 15 de octubre tuvo lugar en nuestro colegio, organizado por ICASV y la Asociación Española de Asesores Fiscales, la jornada acerca de la nueva Norma por la que se aprueban medidas adicionales para reforzar la lucha contra el fraude fiscal.

Antonio Pérez Delgado, Subdirector de Inspección de la Hacienda Foral de Bizkaia, fue el ponente. La presentación corrió a cargo de Gonzalo Apoita Gordó, abogado y miembro de la AEDAF, quién actuó de moderador.

La normativa que se analizó fue la Norma Foral 3/2013, de 27 de febrero. Esta norma, que es aplicable para los periodos impositivos iniciados a partir del 1 de enero de 2013, recoge la modificación en relación con los gastos deducibles en el ámbito empresarial, tanto en relación con el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas (IRPF) como con el Impuesto de Sociedades (IS).

Antonio Pérez explicó en tres grandes bloques las modificaciones que ha traído consigo esta normativa: en el ámbito de los gastos que incumplan la normativa sobre la limita-

Urriaren 15ean, gure Bazkunean, BJABOk eta Aholkulari Fiskalen Espainiako Elkarteak antolatuta, zerga-iruzurraren aurkako borroka indartzeko neurri gehigarriak onesten dituen arau berriaren inguruko jardunaldia egin zen.

Antonio Pérez Delgado Bizkaiko Foru Ogasuneko Ikuskaritza zuzendariordea izan zen hizlaria. Aurkezpena Gonzalo Apoita Gordó abokatua eta AEDAFeko kideak egin zuten, eta moderatzaile moduan ere aritu zen.

Aztertutako araudia otsailaren 27ko 3/2013 Foru Araua izan zen. Araua 2013ko urtarrilaren 1etik aurrera abiatutako zergaldietan aplikatzeko modukoa da. Bertan jaso da enpresa-esparruan kengarriak diren gastuetan izandako aldaketa, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari (PFEZ) zein Sozietateen gaineko Zergari (SZ) dagokienez.

Antonio Pérezek hiru bloke handitan azaldu zituen araudiak ekarritako aldaketak: eskudirutan egindako ordainketen mugari buruzko araudia betetzen ez duten gastuak, harreman publikoei, opariei eta bestelako erre-

ción de los pagos realizados en efectivo, en los gastos por relaciones públicas, regalos y demás obsequios y por último en los gastos derivados por la utilización de elementos de transporte.

Respecto de los pagos en efectivo, el artículo 27 de la Ley 7/2012, de 29 de octubre, sobre limitación de los pagos en efectivo, establece que no pueden pagarse en efectivo cantidades iguales o superiores a 2.500 euros cuando una de las partes interviene en calidad de empresario o profesional. Sin embargo, dicho importe puede aumentar hasta los 15.000 euros cuando el pagador siendo una persona física y justificando que no tiene su domicilio fiscal en España, no actúe en calidad de empresario o profesional.

El no respetar el límite de las cantidades supone una infracción administrativa. Esta sanción será una sanción solidaria, es decir, podrá solicitarse a cualquiera de los dos sujetos que han llevado a cabo la operación. La sanción será del 25% de la cantidad pagada y existe una figura semejante al del arrepentido, ya que uno de los sujetos puede ir a denunciar el acto al Hacienda. En este caso el sujeto que ha acudido a la administración no tendrá que pagar, directamente será responsable el otro.

En Bizkaia, se añaden apartados en el artículo 27 de la Norma Foral 6/2006 del IRPF (NFIRPF) y al artículo 14 de la Norma Foral 3/1996 del IS (NFIS), en la que se recoge la no deducibilidad de los gastos incurridos a través de operaciones en las que se haya incumplido el límite de las cantidades para el pago en efectivo.

La finalidad de esta medida es la de evitar los comportamientos defraudatorios, ya que el pago en efectivo facilita la realización de los mismos.

A efectos del cálculo de las cantidades de 2.500 y 15.000 euros, el ponente explicó que por una parte se sumarán los importes de todos los pagos en los que se haya podido fraccionar la entrega de bienes o la prestación de servicios. Por otro lado, las operaciones de tracto sucesivo se consideran una única operación que se desarrolla de forma continua, lo mismo que el suministro diario de unos materiales por parte del mismo proveedor al mismo cliente aunque la entrega se materialice en distinto establecimiento.

Se entenderá que nos encontramos ante el pago en efectivo cuando éste se realice mediante papel moneda y moneda metálica, extranjero o nacional, así como el pago por cheque bancario, o de cualquier otro medio, al portador. No es aplicable el límite en los pagos e ingresos realizados en entidades de crédito o si ninguno de los sujetos de la operación no es ni empresario ni profesional o si el pago se ha realizado en el extranjero.

En la normativa fiscal se ha introducido la no deducibilidad de los sobornos. La justificación se basa en querer tipificar lo requerido por la Recomendación C (2009) 64 del Consejo, sobre medidas fiscales para reforzar la lucha contra la corrupción de funcionarios públicos extranjeros en las transacciones comerciales.



**La finalidad de la medida es la de evitar los comportamientos defraudatorios, ya que el pago en efectivo facilita la realización de los mismos**



galuei lotutako gastuak, eta amaitzeko, garraio osagaiak erabiltzearen ondoriozko gastuak.

Eskudirutan egindako ordainteketei dagokienez, Eskudirutan egindako ordaintekten mugari buruzko urriaren 29ko 7/2012 Legearen 27. artikuluan ezarri da ezin direla eskudirutan ordaindu 2.500 euroko kopuruak edo handiagoak, alderdietako bat enpresaburua edo profesionala denean. Hala ere, zenbateko hori 15.000 eurora artekoa izan daiteke ordaintzailea pertsona fisikoa denean eta egoitza fiskala Espainian ez duenean, betiere, enpresaburu edo profesional moduan jarduten ez badu.

Kopuruen muga ez errespetatzea arau-hauste administratiboa da. Zehapen hori zehapen solidarioa izango da, hau da, eragiketa egin duten bi subjektuetako edozeini eska dakioke. Zehapena izango da ordaindutako kopuruaren %25, eta damutuaren antzeko irudi bat dago; izan ere, subjektuetako batek egintza Ogasunean salatu dezake. Kasu horretan, administrazioa jo duen subjektuak ez du ordaindu beharko; beste subjektua izango da erantzulea zuzenean.

Bizkaian, paragrafoak gehitu dira hauetan: PFEZri buruzko 6/2006 Foru Arauaren (PFEZFA) 27. artikuluan eta Sozietateen gaineko Zergari buruzko 3/1996 Foru Arauaren (SZFA) 14. artikuluan. Horren arabera, ez dira kengarriak izango eskudirutan ordaintzeko kopuruen mugak gainditu dituzten gastuak.



**Neurri horren bidez, jokabide iruzurgileak saihestu nahi dira. Izan ere, eskudirutan ordaintzeak jokabide horiek egitea errazten du**



Neurri horren bidez, jokabide iruzurgileak saihestu nahi dira. Izan ere, eskudirutan ordaintzeak jokabide horiek egitea errazten du.

2.500 eta 15.000 euroko kopuruak kalkulatzeko, hizlariak azaldu zuen, batetik, batu egingo direla ondasunak emateak edo zerbitzuak emateak barruan hartzen dituzten ordaintzeta guztien zenbatekoak gehituko direla. Bestetik, segidako traktuaren eragiketarak modu jarraituan garatzen den eragiketa bakar moduan hartzen dira, hornitzaile batek bezero bati egunero materialak hornitzea bezala, materialok establezimendu desberdinetan eman arren.

Eskudirutan egindako ordaintketaren aurrean ulertuko da diru-paperaren eta diru metalikoaren bidez egiten denean, atzerrikoa zein naziokoa izan, eta eramailearen bankuko txekearen bidez edo beste edozein bide erabiliz ordaintzen zaionean. Muga ez da aplikatzen kreditu-erakundeetan egindako ordaintzeta edo sarreretan edo eragiketaren subjektu bat ere enpresaburua edo profesionala ez denean, edo ordaintzeta atzerrian egin denean.

Araudi fiskalean eroskeria kengarria ez dela gehitu da. Horren justifikazioa da Kontseiluaren C (2009) 64 Gomendioan eskatutakoa tipifikatu nahi izatea. Hain zuzen ere, Gomendio horretan merkataritza-transakzioetan atzerriko funtzionario publikoen ustelkeriaren aurkako borroka indartzeko neurri fiskalak ezarri dira.

Hizlariak aztertutako bigarren blokea harreman publiko, operi eta bestelako erregaluei lotutako gastuena izan zen. Atal honetan biltzen dira enpresa-jarduera susta-

El segundo de los bloques que analizó el ponente fue el de los gastos por relaciones públicas, regalos y demás obsequios. En este apartado se recogen los gastos que tienen por finalidad promocionar, consolidar o mejorar la actividad empresarial. No existe una enumeración exacta de los mismos y será necesario identificar la finalidad del gasto.

“

**La Normativa Foral 3/2013 modifica la limitación de la deducibilidad de los obsequios y regalos a la cantidad de 300 euros por persona y año**

”

La Normativa Foral 3/2013 modifica la limitación de la deducibilidad de los obsequios y regalos a la cantidad de 300 euros por persona y año (será necesario identificar al receptor). En lo que se refiere a los gastos de restauración, hostelería, viajes y desplazamientos será deducibles en un 50%, con el límite del 5% del volumen de ingresos u operaciones según el IRPF o el IS.

En último lugar se analizaron los gastos derivados de la utilización de elementos de transporte. La Normativa Foral 3/2013 ha modificado el artículo 26 de la NFIRPF. La regla general continúa siendo la no deducibilidad de los gastos relacionados con los elementos de transporte, sin embargo, a diferencia de la normativa anterior se introducen determinadas excepciones que permiten su deducibilidad con unos límites en función de que se acredite la utilización del vehículo de forma habitual y relevante de la actividad. En ese caso se permite deducir el 50% con el límite de 2.500 euros para los casos de arrendamiento, cesión o depreciación y el límite de 3.000 euros por la utilización.

Si la afección del vehículo es exclusiva se permite su deducibilidad al 100% con los límites de 5.000 y 6.000 euros en los casos mencionados. Se recogen en el apartado cuatro de la regla 6ª del artículo 27 los vehículos que tendrán esta deducibilidad. Entre otros tienen tal consideración



tu, sendotu edo hobetzea xede duten gastuak. Ez dago horien zerrenda zehatzik, eta beharrezkoa izango da gastuaren xedea identifikatzea.

3/2013 Foru Arauak oparien eta erregaluen kengarritasuna 300 eurora mugatzen du pertsona eta urte bakoitzeko (beharrezkoa izango da hartzailea identifikatzea).

“

**3/2013 Foru Arauak oparien eta erregaluen kengarritasuna 300 eurora mugatzen du pertsona eta urte bakoitzeko**

”

Jatetxe, ostatu, bidaia eta joan-etorrietako gastuei dagokienez, horien %50 izango da kengarria, eta muga izango da sarrera edo eragiketen bolumenaren %5, PFEZren edo SZren arabera.

Amaitzeko, garraio osagaiak erabiltzearen ondoriozko gastuak aztertu ziren. 3/2013 Foru Arauak PFEZFaren 26. artikulua aldatu du.

Oraindik ere, arau orokorra garraio osagaiekin lotutako gastuak kengarriak ez izatea da; hala ere, aurreko araudian ez bezala, orain salbuespen batzuk gehitu dira, eta muga batzuekin kengarriak izan daitezke, ibilgailua jardueran normalean eta modu garrantzitsuan erabiltzen dela egiaztatzen bada. Kasu horretan, gastuen %50 kengarria izan daiteke, eta muga 2.500 euro izango da errentamendu, lagapen edo balio-galera kasuetarako, eta 3.000 euro erabileragatik.

Ibilgailua jarduerari modu esklusiboan atxikita bada, %100 kengarria izatea onartzen da, 5.000 eta 6.000 euroko mugekin aipatutako kasuetan. 27. artikulua 6. erregelako laugarren idatziazian jaso da zein ibilgailu izango diren kengarriak. Besteak beste, zaintza-zerbitzuetan edo gidariei irakasteko zerbitzuetan erabiltzen diren ibilgailuak dira; hala ere, merkataritza-agenteei erabiltakoak ez dira sartzen. Era berean, ezin izango

zaie amortizazio askatasuna edo amortizazio bizkortua aplikatu kengarritasuna mugatuta duten ibilgailuen balio-galerari lotutako gastuei.

**IRAGARKI  
TAULA  
TABLÓN DE  
ANUNCIOS**

ALOKAGAI, bulegoa, 120m<sup>2</sup>, Mazarrredo zumardian, 2. pisuan, kalera ematen du. Gaur egun sei bulegotan zatituta. Eraikinaren kanpoaldea eta barrualdea bikaina. Garajea aukeratu. 944 278 628 tf.

HELBIDE ALDAKETAK. Ainhoa Albizu Arósteguiaren helbide berria: Pío Baroja plaza, 1 zk., 1 departamentua, 48001 Bilbo. Telefonoak: 94 605 43 89//667 68 40 08. Faxe: 94 605 43 89. Eider Barrenetxea Beaskoetxearen helbide berria: Pío Baroja plaza, 1 zk., 1. pisua, 2. departamentua. 48001 Bilbo. Telefonoa/faxa: 946 05 4 389

ALOKAGAI, bulegoa, altzairuz hornitua, abokatu bulego batean barrua, eraikin ikusgarrian, Bilboren erdian –epaitegietatik hurbil–; informazioa lortzeko: 944 144 570 tf.; edo beste telefono honetan: 667 500 284.

los vehículos que se utilizan en los servicios de vigilancia o enseñanza de conductores, no se incluyen sin embargo los utilizados por los agentes comerciales. Asimismo no podrá aplicarse la libertad de amortización o la amortización acelerada a los gastos relacionados con la depreciación de vehículos que tienen limitada su deducción.

Las embarcaciones y aeronaves no serán deducibles en general, pero en caso de facturación residual se permite la deducción hasta la cantidad del ingreso.

En el caso de la NFIS, se ha modificado el artículo 14, los límites para deducir los gastos por la utilización de los transportes son los que se han mencionado en la NFIRPF. En la presentación de la autoliquidación del Impuesto de Sociedades, si la empresa no ha realizado la imputación de la retribución en especie a la persona que utiliza el vehículo y opta por deducir el 100%, deberá probar la exclusividad de la utilización del vehículo en la actividad económica. La recomendación del ponente fue que se deduzca, en ese caso, en un 50%.

“

Se introducen determinadas excepciones que permiten la deducibilidad de los gastos de transporte con unos límites en función de que se acredite su utilización de forma habitual y relevante de la actividad

”

“

Orain salbuespen batzuk gehitu dira, eta muga batzuekin kengarriak izan daitezke, ibilgailua jardueran normalean eta modu garrantzitsuan erabiltzen dela egiaztatzen bada

”

”

ekonomikorako modu eksklusiboan erabiltzen dela frogatu beharko du. Hizlariaren gomendioa izan zen, kasu horretan, %50eko kenkaria egitea.

Itsasontziak eta aireontziak oro har ez dira kengarriak izango, baina hondar-fakturazioaren kasuan, sarreraren kopururaino kengarria izatea onartzen da.

SZFaren kasuan, 14. artikulua aldatu da. Garraiobideak erabiltzearen ondoriozko gastuak kengarriak izateko mugak PFEZFAn aipatutakoak dira. Sozietateen gaineko Zergaren autoliquidazioa aurkeztean, enpresak gauza bidezko ordainketa egin ez badio ibilgailua erabiltzen duen pertsonari eta %100 kentzea hautatzen badu, ibilgailua jardueran

IMQ Abogados

Tu salud

La salud lo es todo y con IMQ tienes todo para cuidarla

- La red sanitaria más extensa y la tecnología de vanguardia, sin esperas
- Completa cobertura para ti y los tuyos
- Seguro de accidentes para el titular de la póliza desde sólo 5,13 €/mes\*
- 5% de dto. hasta el 31/12/2014 para nuevos clientes que contraten el seguro antes del 31/12/2013
- 4% de dto. por pago anual y 5% para 5 o más beneficiarios
- Importantes ventajas fiscales

Exclusivo abogados desde  
45,04 €/persona/mes

IMQ  
Tu seguro médico

902 311 902 agencia@imq.es www.imq.es

\* Es necesaria la contratación del seguro de accidentes para el titular de la póliza.

Oferta exclusiva para miembros de los Colegios de Abogados del País Vasco, cónyuges e hijos, menores de 65 años. Ver condiciones generales de las pólizas. Precios 2013. R.P.S.: 143/12

## EL MODELO FEDERATIVO VASCO EN LA ACTUAL CRISIS ECONÓMICA ¿NECESIDAD DE UNA REESTRUCTURACIÓN?

## EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO EREDU FEDERATIBOA GAUR EGUNGO KRISI EKONOMIKOAN. BEHARREZKOA DA BERREGITURATZEA?



Juan Carlos Soto y  
Santi Merino

El día 17 de octubre, se celebró en el salón de actos de nuestro colegio la tercera jornada anual que organiza la Asociación Vasca de Derecho Deportivo, con la ayuda del ICASV, en la que ponen de relieve temas que afectan al ámbito deportivo. En esta ocasión se debatió sobre si existe la necesidad de una reestructuración en el modelo federativo.

La jornada fue presentada por Carlos Fuentenebro, abogado y miembro de la junta del ICASV y Santi Merino, Presidente de la Asociación Vasca de Derecho Deportivo. Según este último el informe que elaboró el año pasado el Gobierno Vasco sobre las federaciones resultó bastante demoledor y además, si se le suma la situación de crisis actual que vivimos, no puede pasarse por alto que las entidades públicas han aminorado las subvenciones que se conceden a estas asociaciones. Resulta por ello importante replantearse si es necesario un cambio de modelo en las federaciones.

Urriaren 17an, gure Bazkuneko ekitaldien aretoan, Kirol Zuzenbidearen Euskal Elkarteak, BJABOren laguntzaz, antolatutako urteko hirugarren jardunaldia egin zen. Jardunaldiotan kirol esparruan eragina duten gaiak jorratzen dituzte. Oraingoan, eredu federatiboan berregituratzea beharrezkoa den eztabaidatu zuten.

Jardunaldia Carlos Fuentenebro abokatuak eta BJABOren batzordeko kideak eta Santi Merino Kirol Zuzenbidearen Euskal Elkarteko presidentek aurkeztu zuten. Azken horren esanetan, iaz Eusko Jaurlaritzak federazioei buruz egin zuen txostena nahiko gogorra izan zen, eta, gainera, gaur egun bizi dugun krisi egoera gehitzen badiogu, ezin da alde batera utzi entitate publikoek elkarte horiei emandako diru-laguntzak gutxitu dituztela. Hori dela eta, garrantzitsua da berriro planteatzea ea beharrezkoa den eredu aldatea federazioetan.

Lehen hizlaria Juan Carlos Soto abokatuak eta Kirol Zuzenbidearen Euskal Elkarteko lehendakariordea izan zen. Lehenengo

El primer ponente fue Juan Carlos Soto, abogado y Vicepresidente de la Asociación Vasca del Derecho Deportivo. El compañero comenzó su exposición explicando que en la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco se reflejaban problemas en el ámbito federativo que reclamaban la intervención legal con urgencia. Esa urgencia no llegó hasta el año 2006, con el Real Decreto 16/2006 de Federaciones Deportivas Vascas y más tarde con el RD 310/2010 de Clubes y Agrupaciones Deportivas. Soto apuntó también que existen problemas con el Registro de Entidades Colectivas, ya que éste se encuentra colapsado y para poder federarse resulta imprescindible estar registrado.

Además de lo mencionado, existen cada vez más “productores” deportivos que suponen una competencia para las federaciones, ya que en ocasiones, las entidades privadas cuentan con más posibilidades. Se rompe el monopolio organizativo basado en el binomio de competición-federación, no hace falta estar federado para poder competir.

En opinión del ponente el modelo federativo ha hecho “aguas”. La administración, en estos momentos, absorbe todos los conflictos que ocurren dentro de las federaciones y parece que no va a haber grandes cambios estructurales vía normativa. Se definió la intervención como un fracaso, siendo por ello preciso repensar la operatividad de la intervención pública.



**Se rompe el binomio de competición-federación**



La federación es una asociación privada que cumple funciones públicas. Por su parte, Juan Carlos Soto defiende la idea de que la federación debe ser una asociación totalmente privada, que puede o no cumplir la función pública, ya que antes de que en el año 1936 se publicaran, ya existían algunas federaciones.

El ponente recalcó que resulta importante recuperar la autoorganización y la autogobernabilidad y que es necesario un sistema coherente entre la federación vasca y las territoriales con un claro ejemplo de reparto de competencias.



Luis V. Solar

eta behin azaldu zuen Euskal Autonomia Erkidegoko Kirolari buruzko ekainaren 11ko 14/1998 Legean arlo federatiboan arazoak ikusten zirela eta hori dela-eta legeko esku-hartzea behar zen berehala. Baina hori ez zen 2006ra arte iritsi, Euskal Kirol Federazioen 16/2006 Errege Dekretuarekin, eta geroago Kluben eta Kirol Taldeen 310/2010 EDrekin. Sotoren esanetan, arazoak daude Entitate Kolektiboaren Erregistroarekin, kolapsatuta baitago, eta federatzeko nahitaez erregistratuta egon behar baita.



**Hautsi egin da lehia-federazioa binomioa**



Aipatutakoaz gain, kirol arloan “ekoizle” gero eta gehiago daude, eta horiek lehia dira federazioetarako; izan ere, batzuetan, entitate pribatuek aukera gehiago izaten dituzte. Hautsi egin da lehia-federazioa binomioan oinarritutako antolaketa-monopolioa; ez da beharrezkoa federatuta egotea lehiatu ahal izateko.

Hizlariaren ustez, eredu federatiboak huts egin du. Une honetan, administrazioak bere gain hartzen ditu federazioen barruan gertatzen diren gatazka guztiak, eta badirudi arauen bidetik ez dela egitura-aldaketa handirik egongo. Esku-hartzea porrot moduan definitu zen, eta beraz, beharrezkoa da esku-hartze publikoaren eraginkortasuna berriz pentsatzea.

Federazioa elkarte pribatua da eta eginkizun publikoak ditu. Bestalde, Juan Carlos Sotok defendatzen du federazioak elkarte guztiz pribatua izan behar duela, eginkizun publikoa bete dezakeela edo ez; izan ere, 1936an argitara atera aurretik, bazeuden federazio batzuk.

Hizlariak azpimarratu zuen garrantzitsua dela autoantolaketa eta autogobernagarritasuna berreskuratzea, eta beharrezkoa dela sistema koherentea eratzea euskal federazioaren eta lurralde federazioen artean, eskumenak banatuta.



Javier Cortázar



Igor Estankona,  
Arturo Aguado,  
Nerea Hormaetxe y  
Santi Merino

Luis V. Solar, director de staff técnico de Bilbao Kirolak y Presidente de la Federación Española de Gestores del Deporte, fue el segundo ponente. Uno de los puntos que apuntó fue el hecho de que las federaciones piden más dinero a la administración, algo que en opinión del ponente resulta lógico, pero que a la vez solicitan menos intervención y esto supone una contradicción.

El deporte federativo necesita más dinero, puesto que es un gran recaudador, no un gran gastador. Como dato, el ponente apuntó que en el año 2001 Hacienda recaudó 100 millones de euros de IVA en el deporte federado, mientras que la Administración gastó 50 millones de euros en este ámbito. Hoy en día, considerando la subida del IVA, la recaudación llega a los 300 millones de euros.

Luis V. Solar propuso una clasificación de federaciones. Se clasificarán dependiendo de intereses que podrán ser los siguientes: internacionales, sociales, territoriales, culturales y europeos. 14 deportes podrían recogerse en esta clasificación y éstos serían los federados, pero esta barrera puede modificarse. Sería posible que entraran a formar parte de esa clasificación otros deportes, por ejemplo en el ámbito social si superan un número de licencias.

Con ello se pretende limitar el interés administrativo a un determinado nivel al que cualquiera podría llegar. Se

“

**Resulta preciso repensar la operatividad de la intervención pública en las federaciones**

”

Luis V. Solar Bilbao Kirolakeko staff teknikoaren zuzendaria eta Kirol Kudeatzaileen Espainiako Federazioko lehendakaria bigarren hizlaria izan zen. Berak azpimarratutako gai bat izan zen federazioek diru gehiago eskatzen diotela administrazioari. Hizlariaren ustez, hori logikoa da, baina aldi berean esku-hartze gutxiago eskatzen dute, et ahoi kontraesana da.

Kirol federatiboak diru gehiago behar du, diru-biltzaile handia delako, ez diru-xahutzaile handia. Datu moduan, hizlariak adierazi zuen 2001ean Ogasunak BEZarekin 100 milioi euro bildu zituela kirol federatuan, eta Administrazioak 50 milioi euro xahutu zituela arlo horretan. Gaur egun, BEZaren igoera kontuan hartuta, bildutakoa 300 milioi euro da.

“  
**Beharrezkoa da esku-hartze publikoaren eraginkortasuna berriz pentsatzea**

”

Luis V. Solarrek federazioen sailkapena proposatu zuen. Interesen arabera sailkatuko dira, eta interes horiek hauek izan daitezke: nazioartekoak, sozialak, lurraldekoak, kulturari lotutakoak eta Europakoak. 14 kirol sailkapen horretan bildu daitezke, eta horiek federatuak izango liriteke, baina hesi hori alda daiteke. Posible izango litzateke sailkapen horretan beste kirol batzuk sartzea, adibidez, esparru sozialean, lizentzia kopuru jakin bat gainditzen badute.

Modu horretan, interes administratiboak edonork erdietsi dezakeen mailara mugatu nahi da. Berregituratzea proposatzen da eraginkortasunaren arabera, bereizketa adostua kontuan hartuta.

propone una reestructuración en función de la eficacia, considerando la discriminación consensuada.

Javier Cortázar, abogado y asesor jurídico de ASFEDEBI, habló sobre el pasado y futuro de las federaciones territoriales. Como apunte, recordó que el día 26 de septiembre de 2013 se constituyó la Federación Vizcaína de Fútbol, el 3 de diciembre de 1917 en de atletismo (incluso antes que el español), el año 1925 el de natación...

En su opinión, la situación actual no es buena pero no por el diseño federativo. En el año 2005 se intentó reducir el número de federaciones pero no tuvo éxito, por lo que la propuesta de hacer ahora lo mismo no resulta convincente.

Después se realizó una mesa redonda en la que se debatió sobre el tema. Tomaron parte en la misma, representantes de diferentes federaciones y de la Diputación Foral de Bizkaia. Nerea Hormaetxe, Responsable de proyectos de Euskalit-Fundación Vasca para la Excelencia, actuó de moderadora.

“

En el año 2001 Hacienda recaudó 100 millones de euros de IVA en el deporte federado, mientras que la Administración gastó 50 millones de euros en este ámbito

”

Javier Cortázar abokatuak eta ASFEDEBIko aholkulari juridikoak lurralde-federazioen iraganari eta etorkizunari buruz hitz egin zuen. 2013ko irailaren 26an Bizkaiko Futbol Federazioa, 1917ko abenduaren 3an atletismokoa (Espainiako baino lehenago), 1925ean igeriketako... sortu zirela gogorazi zuen.

“

2001ean Ogasunak BEZarekin 100 milioi euro bildu zituen kirol federatuan, eta Administrazioak 50 milioi euro xahutu zituen arlo horretan

”

Bere ustez, gaur egungo egoera ez da ona, baina ez diseinu federatiboarengatik. 2005ean federazioen kopurua murrizten ahalegindu ziren, baina ez zuten arrakastarik izan. Hori dela eta, orain gauza bera egiteko proposamena ez da sinesgarria.

Ondoren, mahai-inguru bat egin zen gaiari buruz eztabaidatzeko. Mahai-inguru horretan, zenbait federaziotako eta Bizkaiko

Foru Aldundiko ordezkariak parte hartu zuten. Nerea Hormaetxe Euskalit-Bikaintasunerako Euskal Fundazioko proiektuen arduraduna moderatzailea izan zen.

CLÍNICA BAVIERA  
INSTITUTO OFTALMOLÓGICO EUROPEO

CHARO PÉREZ  
se operó de  
vista cansada  
en Clínica Baviera

JOSÉ ÁNGEL VEIGA  
se operó de cataratas  
en Clínica Baviera

SÓLO  
HASTA 31  
ENERO  
2014

VISTA CANSADA  
Y CATARATAS,  
¿POR QUÉ ESPERAR?

1275€/ojo

Promoción exclusiva para colegiados,  
profesionales del mundo jurídico  
y familiares directos del

**Cº ABOGADOS BIZKAIA**

Consulta médica preoperatoria **35€**

Tarifa General: 1510€/ojo. Estas tarifas no incluyen lentes multifocales.  
Promoción válida desde 01/11/13 hasta 31/01/14.

acreditación

[ CIRUGÍA REFRACTIVA LÁSER ] [ VISTA CANSADA ] [ CATARATAS ]

IMPRESINDIBLE PRESENTAR en la 1ª visita a Clínica Baviera.

Bilbao. Calle Lehendakari Leizaola, 5 posterior | 944 27 46 30 • Calle Ibañez de Bilbao, 9 | 946 61 19 40

Dr. Andoni Arias Fernández, Dr. Andoni Junkera Landeta, Dr. Julio Ortega Usobiaga y Dra. Begoña De Damas. Todos especialistas en Oftalmología y Cirugía Oftálmica. R.P.S. Nº 3/11.

PIDE TU 1ª CONSULTA MÉDICA **902 130 100 / [clinicabaviera.com](http://clinicabaviera.com)**

## ENTRE LOS LIBROS ADQUIRIDOS EL PASADO MES POR LA BIBLIOTECA DEL COLEGIO DESTACAMOS LOS SIGUIENTES:

### CONTRATOS MERCANTILES



**Alberto Bercovitz Aranzadi**

Merkataritza kontratuen bilduma honek bosgarren edizioa lortu du. Berrito ere, kontratuen zuzenbidearen praktikara zuzenduta dago, planteamendu teoriko solidoak abiapuntu hartuta. Egileak unibertsitateko irakasleak eta abokatuak izan dira. Horretarako, kontratu-modalitate bakoitzean, azalpen sintetiko bat gehitzen da, eta horri esker, irakurleak kontratu mota bakoitzari lotutako printzipioak eta zailtasunak zein diren ikusiko du. Atal bakoitzean inprimaki bat edo batzuk gehitu dira, eta gainera, kontuan hartzeko oinarritzko bibliografia jaso da. Hiru liburukietan, edukiak elkarri lotutako gaien inguruan antolatu dira. Lehenengoan enpresaren antolaketa, ondasun materialen trukea, banaketa, zerbitzuak, gordailua eta antzeko kontratuak aztertu dira, eta finantzaketa alderdiak eta banku kontratuak. Bigarren liburukian, bermea, balioak, garraioa eta aseguruak aztertu dira. Eta hirugarren eta azken liburukian, ondasun higiezinak, publizitatea eta marketina, turismo-kontratuak, transakzioak eta Konkurtso Legeko hitzarmena lantzen dira. Lanarekin batera cd bat dago, inprimakiak erraz erabiltzeko modukoak izan daitezzen.

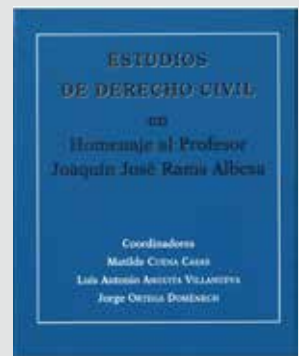
### EJECUCIÓN DE PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS Y PROTECCIÓN DE CONSUMIDORES: ANÁLISIS Y PROPUESTAS PARA UNA ADECUADA CONCILIACIÓN DE LOS INTERESES EN JUEGO



**José Manuel Ruiz-Rico eta Yolanda de Lucchi.**  
**Tecnos**

Lan honetan, hipoteka-maileguren exekuziotik eratorritako gaur egungo problematika praktikoa guztia al bait zehatzen azaldu nahi da, kontsumitzaileen babes printzipioarekin lotuta. Ikuspegi zibil eta prozesala aztertu nahi da, eta bereziki azpimarratu nahi dira arlo prozesalean izandako azken aldaketak, Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren orainsuko jurisprudentziatik eta hori Espainiako epaitegi eta auzitegiaren aplikatetik eratorritakoak. Modu berean, lan honen funtsezko objektua da "ordainean emate" (txarto) izendatutako gaur egungo gizarte-problematika. Horretarako, gaur egunera arte ukitutakoek eta auzitegiek horien alde ebazteko erabili dituzten planteamendu guztiak al bait zehatzen azaldu eta aztertu dira, hots, zordunaren ondasunen exekuzioa mugatu nahi izan da hipotekatutako ondasunetan, nahiz eta gerora zordunaren beste ondasun batzuen gain exekutatu. Horrela, juridikoki bideragarrienak diren konponbideak eman nahi izan dira, orain arte erabili ez diren batzuk barne hartuta. Gainera, horiek kasu bakoitzean zein bide prozesaleatik erabil daitezkeen azaldu da. Baina hori guztia etorkizunean egingo den lege-erreforma ez dagoela. Amaitzeko, lanaren amaieran lege-aldaketarako proposamen batzuk jaso dira, gure legeria zibil, prozesal eta hipotekakoaren gaur egungo egoeraren analisia egin ondoren.

### ESTUDIOS DE DERECHO CIVIL EN HOMENAJE AL PROFESOR JOAQUÍN JOSÉ RAMS ALBESA



**Matilde Cuenca Dykinson.**

Rams irakaslearekin ikerketa lan bat egin dugun guztiok badakigu zein garrantzitsua den berarentzat Unibertsitateko bokazioa, ikertu eta irakasteko bokazioa, ikasteko eta emateko bokazioa, aztertu eta hasteko bokazioa. Kontuan izan behar dugu zaila izaten dela bere lana maite duen norbait aurkitzea, eta pertsona hori benetako adiskidetasun loturak sortu eta sendotzeko lotura izatea. Edozein gai juridiko edozein unetan eta lekutan jorratu daiteke, formalismorik eta maisu-dizipulu hierarkiarik gabe. Era berean, etengabe kezkatuta dago bere dizipuluen irakaskuntza eta ikerkuntza ibilbidearen inguruan, eta urteek eman dioten esperientziarekin orientatu eta aholkuak eman ditu beti, nahi bakarria izanda gure lorpen eta arrakastez eguneroko gozatzea, unibertsitate mundu zail eta korapilatsuen barruan.

Lan honetan jorratzen dira, besteak beste, borondatearen aurkako barneratzeen berme judicialak, elkargokideen informazio eskubidea, transgenikoen araudia eta desgaitasuna eta nortasunaren garapen askea.



## BAZKUNeko LIBURUTEGIAK EROSITAKO BESTE LIBURU BATZUK

### KODEAK

**Legislación notarial** Fernández - Tresguerres García, (ed. lit.) Tiran lo Blanch (Valencia)

**Derecho de sociedades** Nieto Carol, Ubaldo (ed. lit.) Aranzadi (Cizur Menor)

### ZUZENBIDE ZIBILA

**La custodia de los hijos la guarda compartida** (opción preferente) Delgado del Rio, Gregorio Civitas (Cizur Menor)

**Formación del contrato de seguro y cobertura de riesgo** Lacruz Mantecón, Miguel L. Reus (Madrid)

**Los conflictos actuales en el derecho de familia** Guilarte Gutiérrez, Vicente (dir.); (otros) Lex Nova (Valladolid)

**Estudios de derecho civil en homenaje al profesor Joaquín José Rams Albasa** Cuena Casas, Maitilde (coord.); (otros) Dykinson (Madrid)

**Uniones transfronterizas entre personas del mismo sexo** Soto Moya, Mercedes Tiran lo Blanch (Valencia)

**El convenio regulador y su aplicación práctica** Pinto Andrade, Cristóbal Bosch (Barcelona)

**La publicidad registral en el tráfico de bienes muebles** Vázquez de Castro, Eduardo Civitas (Cizur Menor)

**El derecho contra el ruido** Alenza García, José Francisco (dir.); (otros) Civitas (Cizur Menor)

**Propiedad horizontal: guía íntegra para la administración de fincas** Rosat Aced, José Ignacio; (otros) Tiran lo Blanch (Valencia)

**Los acuerdos prematrimoniales en previsión de ruptura: un estudio comparado** Cervilla Garzón, M<sup>a</sup> Dolores Tiran lo Blanch (Valencia)

**Coordinación entre el catastro y el registro de la propiedad** Vázquez Asenjo, Oscar Germán Tiran lo Blanch (Valencia)

### ZERGEN ZUZENBIDEA

**Incongruencia y retroacción de actuaciones tributarias** Orena Domínguez, Aitor Bosch (Barcelona)

**Comentarios a la Ley General Tributaria** Herrero de Egaña y Espinosa de los Monteros, Juan Manuel (coord.) Aranzadi (Cizur Menor)

**Tratado de aduanas e impuestos especiales** Berche Moreno, Eduardo (dir.); (otros) Bosch (Barcelona)

### FORU ZUZENBIDEA

**Leyes civiles forales** Boletín Oficial del Estado B.O.E. (Madrid)

### LAN ZUZENBIDEA

**Comentarios a la Ley de la Jurisdicción Social** Sempere Navarro, Antonio V. (coord.) Aranzadi (Cizur Menor)

**Las indemnizaciones a favor de las empresas y de los trabajadores en el contrato de trabajo** Sala Franco, Tomas; Lehera Forteza, Jesús Tiran lo Blanch (Valencia)

**Relaciones laborales: doctrina, jurisprudencia, formularios y esquemas** Sala Franco, Tomas (dir.); (otros) Tiran lo Blanch (Valencia)

**El régimen jurídico de los empleados de hogar** Ruano Albertos, Sara Atelier (Barcelona)

**Derecho laboral concursal** Montoya Melgar, Alfredo Civitas (Cizur Menor)

**La contratación laboral: Manual práctico AA.VV.** El Derecho (Madrid)

**Responsabilidad social de la empresa y relaciones laborales** Valdes Alonso, Alberto Tiran lo Blanch (Valencia)

**La jubilación parcial tras la reforma de 2013** Rodríguez Cardo, Ivan Antonio Lex Nova (Valladolid)

**La protección por cese de actividad para los autónomos independientes: cese protegido, ámbito subjetivo y dinámica de la prestación** Cervilla Garzón, M<sup>a</sup> José Bormarzo (Albacete)

**Ley de la jurisdicción social: estudio técnico - jurídico y sistemático de la Ley 36/2011**, de 10 de octubre Monereo Pérez, José Luis (dir.); (otros) Comares (Granada)

**Formularios procesales laborales** Sempere Navarro, Antonio V. (coord.); (otros) Aranzadi (Cizur Menor)

**La revisión salarial** Todoli Signes, Adrian Tiran lo Blanch (Valencia)

**La protección laboral de la violencia de género: déficits y ventajas** sobrino González, Gemma M<sup>a</sup> Tiran lo Blanch (Valencia)

**La coordinación de las actividades preventivas en el sector de la construcción** Salcedo Beltrán, M<sup>a</sup> del Carmen Tiran lo Blanch (Valencia)

**Seguridad social: régimen general, regímenes especiales y prestaciones no contributivas** Blasco Lahoz, José Francisco Tiran lo Blanch (Valencia)

**El ejercicio de la profesión y el derecho del trabajo** González del Rio, José M<sup>a</sup> Comares (Granada)

**La retribución flexible: tratamientos fiscal y laboral** Pedrajas Moreno, Abdon; (otros) Tiran lo Blanch (Valencia)

**El ejercicio de la prostitución y el derecho del trabajo** González del Rio, José M<sup>a</sup> Comares (Granada)

### MERKATARITZA ZUZENBIDEA

**El proceso de saneamiento y reestructuración de las cajas de ahorros** Romero Fernández, Jesús Antonio Marcial Pons (Madrid)

**Proceso concursal Sala Reixachs**, Alberto; (otros) Bosch (Barcelona)

**La protección de acreedores en la reducción de capital de la Sociedad de Responsabilidad Limitada** Jorda García, Rafael Aranzadi (Cizur Menor)

**La separación del socio en la Ley de Sociedades de Capital** Rodas Paredes, Paola Marcial Pons (Madrid)

**Contratos mercantiles** Bercovitz Rodríguez - Cano, Alberto (dir.); (otros) Aranzadi (Cizur Menor)

**Los mercados financieros** Campuzano, Ana Belen (dir.); (otros) Tiran lo Blanch (Valencia)

### ZIGOR ZUZENBIDEA

**Fraude electrónico: panorámica actual y medios jurídicos para combatirlo** Sanchis Crespo, Carolina (coord.); Aguado López, Sara; (otros) Civitas (Cizur Menor)

**Protección penal de la seguridad vial** Gutiérrez Rodríguez, María (coord.); (otros) Tiran lo Blanch (Valencia)

**Política criminal y derecho penal: estudios** Diez Ripolles, José Luis Tiran lo Blanch (Valencia)

**La protección penal de las finanzas públicas y la responsabilidad de los gestores públicos: el artículo 433 bis del Código Penal** Mochón López, Luis; Molina Mesa, Javier Civitas (Cizur Menor)

**La autoprotección en la estafa en la jurisprudencia del Tribunal Supremo** Rodríguez - Miguel Ramos, Joaquín Tiran lo Blanch (Valencia)

**La respuesta penal a la siniestralidad laboral** Vicente Martínez, Rosario de Bosch (Barcelona)

**Circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal y enfermedad mental** Al-Fawal Portal, Miryam Bosch (Barcelona)

### ZUZENBIDE PROZESALA

**La ejecución de las resoluciones dictadas en procesos de familia** Pérez Martín, Antonio Javier Lex Nova (Valladolid)

**Guía sobre diligencias básicas en materia penitenciaria** Ferrer Gutiérrez, Antonio Tiran lo Blanch (Valencia)

**Cuestiones prácticas de competencia entre los juzgados mercantiles y de primera instancia: la declaración del concurso y sus efectos en el proceso civil** Fernández Gil, Cristina Tecnos (Madrid)

**Ejecución de las sentencias dictadas en los procedimientos de familia** Morales Moreno, Angeles Leticia Tiran lo Blanch (Valencia)

**La prueba pericial civil: procedimiento y valoración** Sanjurjo Rios, Eva Isabel Reus (Madrid)

### HIPOTEKA ZUZENBIDEA

**La protección del deudor hipotecario: Ley 1/2013, de 14 de mayo, de medidas para reforzar la protección de los deudores hipotecarios, reestructuración de la deuda y alquiler social** Alcalá Díaz, M<sup>a</sup> Angeles Aranzadi (Cizur Menor)

**Ejecución de préstamos hipotecarios y protección de consumidores: análisis y propuestas para una adecuada conciliación de los intereses en juego** Ruiz - Rico Ruiz, José Manuel; Lucchi López - Tapia, Yolanda de Tecnos (Madrid)

**Comentarios a la Ley Hipotecaria** Domínguez Luelmo, Andrés (dir.); (otros) Lex Nova (Valladolid)

### INFORMAZIOAREN GIZARTEA

**Derecho y redes sociales** Rallo Lombarte, Artemi (ed. lit.); Martínez Martínez, Ricard (ed. lit.); (otros) Civitas (Cizur Menor)

**Mediación y arbitraje electrónicos** Vilalta Nicuesa, Aura Esther Aranzadi (Cizur Menor)

**La publicidad en internet: regulación y autorregulación** López Jiménez, David Aranzadi (Cizur Menor)

### HIRIGINTZA

**La renovación urbana y su régimen jurídico: con especial referencia a la Ley de Economía Sostenible, Ley 2/2011, de 4 de marzo, y el Real Decreto - Ley 8/2011, de 1 de julio** Cervera Pascual, Guillem Reus (Madrid)



## DERECHO FISCAL

► Decreto Foral Normativo 4/2013, de 3 de septiembre, por el que se **autoriza la cesión de información en materia tributaria para el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita**. (BOB 10-9-13).

*Son personas beneficiarias de la justicia gratuita aquéllas que careciendo de patrimonio suficiente cuenten con unos recursos e ingresos económicos brutos, computados anualmente por todos los conceptos y por unidad familiar, que no superen los umbrales establecidos en la normativa específica.*

*La justificación de los datos que permitan apreciar la situación económica del interesado debe realizarse junto con la solicitud tramitada por el Colegio de Abogados que corresponda y debe ser resuelta por la Comisión de Asistencia Jurídica Gratuita, previo examen de la documentación correspondiente. Para agilizar la tramitación de los procedimientos, por medio del presente Decreto Foral Normativo se establece la posibilidad de que la Administración Tributaria del Territorio Histórico de Bizkaia ceda los datos necesarios a los Colegios de Abogados para el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita, previa autorización de los obligados tributarios a que se refieran los datos suministrados.*

## DERECHO DEL TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

► Resolución de 28 de agosto de 2013, de la Secretaría de Estado de Empleo, por la que se publica el Acuerdo del Consejo de Ministros de 2 de agosto de 2013, por el que **se aprueba el Plan Anual de Política de Empleo para 2013**. (BOE 10-9-13).

*Este Plan Anual de Política de Empleo 2013 contiene el conjunto de las accio-*

*nes y medidas que cada Comunidad Autónoma llevará a cabo, comprendiendo tanto las que establezca libremente, ajustándose a la realidad de las personas desempleadas y del tejido productivo de su ámbito territorial, como las acciones y medidas de ámbito estatal que son de aplicación en todo el Estado con independencia del ámbito territorial en el que vivan las personas destinatarias de las mismas.*

► Resolución de 10 de septiembre de 2013, de la Dirección General de Cartera Básica de Servicios del Sistema Nacional de Salud y Farmacia, por la que se procede a **modificar las condiciones de financiación de medicamentos incluidos en la prestación farmacéutica del Sistema Nacional de Salud mediante la asignación de aportación del usuario**. (BOE 19-9-13).

*Mediante esta Resolución se modifican las condiciones de financiación pública de los medicamentos, que sin tener la calificación de uso hospitalario, tienen establecidas reservas singulares en el ámbito del Sistema Nacional de Salud consistentes en limitar su dispensación a los pacientes no hospitalizados en los servicios de farmacia de los hospitales. Dichos medicamentos estaban exentos de aportación del usuario.*

*El cálculo de la aportación reducida en estos supuestos será el 10% del PVP del medicamento dispensado hasta un máximo de 4,20 euros por envase, y sobre la aportación que corresponda a la dispensación del envase completo, se calculará la proporción que corresponda a la medicación dispensada.*

## OTROS

► Real Decreto 671/2013, de 6 de septiembre, por el que **se aprueba el Reglamento de la Ley 29/2011, de 22 de septiembre, de Reconocimiento y Protección Integral a las Víctimas del Terrorismo**. (BOE 18-9-13).

*Con este Reglamento se posibilita la plena aplicación del marco de atención integral a las víctimas del terrorismo que estableció la Ley 29/2011, permitiendo asimismo avanzar hacia una mejor complementariedad y coordinación de los sistemas de protección de las diversas Administraciones públicas para con las víctimas del terrorismo.*

*Se persigue asegurar un trato equitativo de las víctimas del terrorismo con independencia del momento y lugar de comisión de los atentados. Dispone, de esta forma, un régimen transitorio destinado a regular los supuestos de aplicación retroactiva de los resarcimientos, indemnizaciones y ayudas desde el 1 de enero de 1960. El ámbito territorial comprende los atentados cometidos en territorio español y en el extranjero, en este último caso tanto si la víctima es española y los daños han sido causados por actos cometidos por grupos que operen habitualmente en España o dirigidos a atentar contra el Estado español o los intereses españoles, como si la víctima es española pero los actos cometidos no reúnen las características mencionadas.*

► Ley 14/2013, de 27 de septiembre, de apoyo a los emprendedores y su internacionalización. (BOE 30-9-13).

*Esta Ley tiene por objeto apoyar al emprendedor y la actividad empresarial, favorecer su desarrollo, crecimiento e internacionalización y fomentar la cultura emprendedora y un entorno favorable a la actividad económica, tanto en los momentos iniciales a comenzar la actividad, como en su posterior desarrollo, crecimiento e internacionalización.*

*Resultará de aplicación a todas las actividades económicas y de fomento de la internacionalización realizadas por los emprendedores en el territorio español, entendiéndose por tales aquellas personas, independientemente de su condición de persona física o jurídica, que desarrollen una actividad económica empresarial o profesional productiva.*



## ZERGA ZUZENBIDEA

> 4/2013 Foru Dekretu Arauemailea, irailaren 3koa; honen bidez **baimena ematen da zergei buruzko informazioa uzteko, doako laguntza juridikorako eskubidea aitortzearen** (BAO, 13-10-9).

*Doako justiziaren onuradunek ez dute ondare ondare nahikorik izan behar eta, gainera, pertsona horiek kontzeptu guztiengatik eta familia-unitate bakoitzeko urtean lortzen dituzten baliabide eta sarrera ekonomiko gordin guztien baturak ez ditu gaintitu behar artikuluko horretan bertan ezarritako atalaseak.*

*Interesdunaren benetako egoera ekonomikoa erakusten duten datuen justifikazioa egin behar da, hain zuzen ere, kasuan kasuan abokatuen elkargoak tramitatutako eskabidearekin batera, eta Doako Laguntza Juridikoko Batzordeak ebatzi behar du, aurretik dokumentazioa aztertuta.*

*Bada, batzorde horrek, aitortutako datu ekonomikoen zehaztasuna eta benetakotasuna egiaztatzearen, beharrezkotzat jotzen dituen egiaztapenak egin eta beharrezkotzat jotzen dituen informazioak eska ditzake eta, bereziki, aurkeztutako dokumentazioan agertzen diren zerga-datuen zehaztasuna berrets dezala eska diezaiokio zerga-administrazio eskudunari.*

## LAN ZUZENBIDEA ETA GIZARTE SEGURANTZA

> 2013ko abuztuaren 28ko Ebazpena, Enpleguko Estatu Idazkaritzarena; honen bidez Ministroen Kontseiluko Ebazpena, 2013ko abuztuaren 2koa, argitaratzen da; Ministroen Kontseiluko Ebazpenak **2013ko Enplegu Politikarako Urteko Plana** onartu zen (BOE, 13-9-10).

*Este Plan Anual de Política de Empleo 2013 contiene el conjunto de las acciones y medidas que cada Comunidad Autónoma llevará a cabo, comprendiendo tanto las que establezca libremente, ajustándose a la realidad de las personas desempleadas y del tejido productivo de su ámbito territorial, como las acciones y medidas de ámbito estatal que son de aplicación en todo el Estado con independencia del ámbito territorial en el que vivan las personas destinatarias de las mismas.*

> 2013ko irailaren 10eko Ebazpena, Osasun eta Farmazia Zerbitzu Nazionaleko Zerbitzuen Zuzendaritza nagusiarena; **honen bidez botiken finantziarioa aldatzen da, erabiltzailearen ekarpenak zehaztuz** (BOE, 13-9-19).

*Mediante esta Resolución se modifican las condiciones de financiación pública de los medicamentos, que sin tener la calificación de uso hospitalario, tienen establecidas reservas singulares en el ámbito del Sistema Nacional de Salud consistentes en limitar su dispensación a los pacientes no hospitalizados en los servicios de farmacia de los hospitales. Dichos medicamentos estaban exentos de aportación del usuario.*

*El cálculo de la aportación reducida en estos supuestos será el 10% del PVP del medicamento dispensado hasta un máximo de 4,20 euros por envase, y sobre la aportación que corresponda a la dispensación del envase completo, se calculará la proporción que corresponda a la medicación dispensada.*

## BESTEAK

> 671/2013 Errege Dekretua, irailaren 6koa; honen bidez irailaren 22ko 29/2011 Legearen (**Terrorismoaren Biktimen Aitorpen eta Babes Integralari buruzkoa**) **erregelamendua** onartzen da (BOE, 13-9-18).

*Con este Reglamento se posibilita la plena aplicación del marco de atención integral a las víctimas del terrorismo que estableció la Ley 29/2011,*

*permitiendo asimismo avanzar hacia una mejor complementariedad y coordinación de los sistemas de protección de las diversas Administraciones públicas para con las víctimas del terrorismo.*

*Se persigue asegurar un trato equitativo de las víctimas del terrorismo con independencia del momento y lugar de comisión de los atentados. Dispone, de esta forma, un régimen transitorio destinado a regular los supuestos de aplicación retroactiva de los resarcimientos, indemnizaciones y ayudas desde el 1 de enero de 1960. El ámbito territorial comprende los atentados cometidos en territorio español y en el extranjero, en este último caso tanto si la víctima es española y los daños han sido causados por actos cometidos por grupos que operen habitualmente en España o dirigidos a atacar contra el Estado español o los intereses españoles, como si la víctima es española pero los actos cometidos no reúnen las características mencionadas.*

> 14/2013 Legea, irailaren 27koa, ekintzaileei eta horien nazioartekotzeari laguntzeko legea (BOE, 13-9-30).

*Esta Ley tiene por objeto apoyar al emprendedor y la actividad empresarial, favorecer su desarrollo, crecimiento e internacionalización y fomentar la cultura emprendedora y un entorno favorable a la actividad económica, tanto en los momentos iniciales a comenzar la actividad, como en su posterior desarrollo, crecimiento e internacionalización.*

*Resultará de aplicación a todas las actividades económicas y de fomento de la internacionalización realizadas por los emprendedores en el territorio español, entendiéndose por tales aquellas personas, independientemente de su condición de persona física o jurídica, que desarrollen una actividad económica empresarial o profesional productiva.*



## MISERIA Y COMPAÑÍA



Idazlea:  
**Andrés Trapiello**

Editorial Pre-Textos  
404 or;  
25 €

1990ean, Andrés Trapiello (Manzaneda de Torio, 1954) El gato encerrado lana argitaratu zuen. Eguneroko baten antzera, bere bizipenak jaso zituen. Orduan, Trapiellok 36 urte zituen, eta ziurrenik berak jakin gabe, Espainiako literatura garaikideko oroitzapen-lanik garrantzitsuen bihurtzeko bidean dagoen proiektua hasi zuen. Eta ordutik hitzorduan ez du hutsik egin. Azken hogeita hiru urteetan, egunerokoekin hamazortzi libururik argitaratu ditu guztira. Hamaika mila orrialde inguru. Folio benetakoak eta biluziak. Ñabardurarik gabe, zuria edo beltza. Ez dago egia lausengaririk, ez gezur errukitsurik. Ez dago politikoki zuzena denik. Izan ere, Trapielloren lanen ezaugarri nagusia da gauzak sentitzen dituen bezala kontatzen dituela. Egunerokoen beste idazle batzuk teknikoki bikainak dira, baina Trapiellok zintzotasuna kutsatzen du. Eta hori eskertu egiten da. Etsaiak sortzeko arriskua izan arren, aurrez aurre doaz. Pentsatu, eta esan. Sinetsi, eta argitaratu. Sentitu, eta elkarbanatu.

Oroitzapenen hamazortzi liburuki hauek eraikitzen ari den eleberririk erraldoi bat osatzen dute. Trapiellok berak "El salón de pasos perdidos" izendatu du, aspaldiko jauregi zaharreko iragaite-aretoei aipamen eginez. Izan ere, bere egunerokoak dira areto horren modukoak, hau da, "horietan ez zen inor gelditzen, baina hortik igarotzen zen beti beste edozein aretotara joateko".

Miseria y compañía azken egunerokoak 2004. urteko bizipenak biltzen ditu. Betiko moduan, zenbait urtetako "décalage" batekin iristen da. Trapielloren esanetan, denbora igarotzea beharrezkoa da hutsaltzea saihesteko. Distantziak talaia moduan funtzionatzen dio bere oharrek argia ikusi behar dutela bermatzeko.

Eta horrela, Miseria y compañía irakurriz, gure oraintsuko historiako pasarteak gogoratzen ditugu. M-11ko atentatuak berriro bizi ditugu. Madril erdia estututa egon zen hurreko pertsonaren bat tren horietan zihoan jakin arte. Politikariak hauteskunderetan interesak lortzeko egin zituzten azpijokoak ere aztertzen dira. Dibertigarriagoak dira printzearen eta Letiziaren arteko ezkontzari buruzko gogoetak. Trapiello ez da moztzen eta borboiei eta monarkiarik buruzko iritzi mamitsu —eta ausartak oparitzen dizkigu. Dena den, Trapielloren eguneroko gertaera txikiak geratzen gara. Bere alboan kaleetatik ibiltzearen edo Las Viñaseko geldotasunaz gozatzaren plazerra. Berari gehien gustatzen zaion inguruan murgiltzea —M, eta R eta G semeak— edo Xren aspian ezkutatuako pertsonaia enigmatikoekin —edo ez horrenbeste— dituen bat-egiteak ikusteak. "Ez dago ezer berririk. Betikoa" esango dute batzuek. "Egunerokotasuna, bizitza" erantzungo diegu guk. Egunerokotasuna lilugarria baita. Trapiellok esaten du: "Begiratzen badakizu, ez duzu urrun joan behar argazki onak egiteko".

*"Fui capaz de hacerlo porque no sabía que no podía hacerse".*

Walter Isaacson

## UN TRAGO ANTES DE LA GUERRA



Idazlea:  
**Dennis Lehane**

Itzulpena:  
Ramón España

RBA, Serie Negra  
312 págs; 14 €  
(novela + película)

Dennis Lehaneren (Massachusetts, 1966) lana ezagutzeko jakingura 2003an sortu zitzaidan, Clint Eastwooden Mystic River filma ikusi ondoren, idazlearen lan baten moldaketa baita. Eleberririk zoragarria da. Lehanek urdaileen korapiloa eragiten digu bizitza osoan ondorioak dituen haur-abusuen istorio batekin. Ukitu gotikoa du. Giroa itogarria da, ibaiaren presentzia kezkarriekin eta iraganarekin. Baina istorioak ez du gure kontzientziatik ihes egiten Lehanek biktimen eta borraroen artean nahastea eragiten digulako.

Mystic River lana irakurri ondoren, Lehaneri buruz gauza gehiago aurkitu ditut. Esaterako, The Wire lanaren zenbait denboralditan gidoilaria izan dela eta Shutter Island idatzi zuela, lan ospetsua, Martin Scorsese egindako moldaketari esker.

Gaur gomendatzen dugun eleberririk desberdina da. Ez du zerikusirik zinemara eramandako istorio sendo horiekin. Askoz arinagoa da, eta horrela irakurri behar da. Un trago antes de la guerra intrigazko sei eleberriren serieko lehenengoa da, eta protagonistak Patrick Kenzie eta Angela Geranno detektibeen bikote famatua dira. Zehatze esanda, RBAk serieko beste batzuen ostean argitaratu zuen arren, Kenzie/Geranno tandemaren lehen eleberraren aurrean gaude. Beno, are gehiago. Egiatan, Lehanek 1994an egindako literatura-debuta da.

Beraz, inor ez da harritu behar lehenengo lan hau Mystic River eta Shutter Island lanen azpitik bada. Bi horiek goi-mailako eleberririk dira, baina Kenzie/Geranno seriekoen xede bakarrenetako entretenimendua da. Eta esparru horretan, funtzionatu egiten du. Lehanek akzioa, intriga eta erritmoa eskaintzen ditu. Elkarrizketak borborka sortzen dira, eta eszena jakin batzuetan —galdeketa batean eta taberna bateko borroka batean—, Lehanek talentu handia duela erakusten du. Abisatzearen diot, indarkeria esplizitua da eta pasarte lizunak ditu. Ez da irakurketa atsegina. Eleberririk distantziarekin hartzeak omen da; izan ere, Kenziaren etika baloratzen badugu Chuck Norrisen moduan, korrika egiteko gogoia ematen du. Hori esanda, eta non sartu garen jakinda, serieko lehenengo eleberririk hau irentsi ondoren, jarraitzeko gogoia sortzen zaigu, besteak beste, Kenziaren eta Gennaroren arteko harremana zertan gelditzen den jakiteko.

Eta kontuz karatularen apeuarekin. Fosforitox iragartzen da eleberririk film bat gehitzen dela. Mauka. Baina zelofana irekitzean ez duzu DVDrik aurkituko. Tabletaren aroan, hori historiaurrea da. Oparia txartel bat da, gako batekin, online ikusi ahal izateko "48 orduz nahi beste aldiz" Shutter Island filma. Hori ohartarazten dizuet, gero harritu ez zaitezten.



## LA GATA NEGRA

Edward Dmytryk, 1962

Apur bat behintzat gustatzen zaizkigun filmak bilatu baina ez ditugu aurkitzen eta, beraz, azkenean beti jotzen dugu iraganetako denboretara. Inoiz ez du hutsik egiten. Beti dago merezi duen zerbait, guk aurkitzeko prest. Eta ez da horrenbeste bilatu behar. Erraz eskuratu daitekeen arren, ez dugu aurkituko La gata negra zinema beltzaren antologia



batean ere. Eta hori ez da zuzendaria ezaguna ez delako, besteak beste Encrucijada de odios, Lanza rota, Historia de un detective... lanen egilea. Aktoreen zerrendan daude Anne Baxter, Barbara Stanwyck, eta Jane Fonda

–ezin ditugu ahaztu inoiz baino enigmatikoa den Capucine-. Gidoia John Fantek sinatzen du. Bada, hori ere ez da nahiko.

Erantzun bakar moduan otutzen zait, zoritxarrez, zuzendaria eskulangile ogibidean aurrera egin gabe geratu zela (zorionekoak eskulangileak!), emakumezko aktoreak ez zirela behar den besteko apeua, bai urterik onenak igarota zituztelako (Stanwyck, Baxter), bai oraindik ezagunak ez zirelako (Fonda). Eta genero beltza gainbehera zihoalako. Bestalde, ez da ahaztu behar Fante gaur egun asko aldarrikatzen duten idazle adela, baina zalantzarik gabe, orduan ez zuen nolako irismenik komunikabideetan.

Eta horri gehitzen badiogu izenburu ingelesa (Walk in the wild side) ez zela oso neurritsua sorginen ehizatik duela gutxi irtenda zegoen herrialdean eta lesbianismoaren gaia modu lotsatian jorratzen duen lehenengo film amerikarra dela (ordura arte, emakumezkoen homosexualitatea inoiz ez zen jorratu), nahiko arrazoi ditugu banaketan izandako ostrazismoa ulertzeko.

Beste eragozpenen bat ere aipatuko dugu: elkarrizketak ez datoz bat generoarekin, eta gizezko aktore nagusiaren hautaketa eztabaidagarria da.

Azken finean, berdin zaigu. Zaila da horrelako film morbo-so, erotiko, lizun eta maltzurak aurkitzea, film honek duen zama emozionalarekin gainera.

Eszenen inguruan magnetismo ukitua eta zinema egoera gordinean. New Orleanseko burdel bat ez da leku atsegina (gogoan izan dezagun Adiós pequeña, urrunago joan gabe), baina zinematik guztia egin ahal du. Gauzen alderdi lizunena sakondu beharrean, gaiari sofistikazio-berbiz apur bat jartzen diogu, leku dotorearen itxura ematen diogu, coola, New Orleanseko garai hartako bizitzaren eta artearen erdigunea balitz bezala. Eta kontua konponduta dago.

40ko hamarkadako noir-aren forma zurrunen lasta du, ez da horren akademikoa, baina zenbat eta gordinago, orduan eta atseginago. Guztiz aprobetxagarria, kontuz, kredituetako izenburutik hasita.

## MUD

Jeff Nichols

Zineman film nerabeak egon dira beti. Abenturen eleberrri handiak ere gazteengan pentsatuz egin dira, haien gogo garbiak milaka abentura bizitzaren gose baitira. Zazpigarren artea betidanik gotorleku emankorra izan da eleberrri-moldaketei dago-kienez. (Conrad, Dickens, Verne...)



Baina diziplina hau ia-ia agortuta dago. Horren lekuan, gaur egun, daude animazioko zinema, gorantz doana, zientzia fikzioa (Harry Potter dut gogoan), eta stricto sensu abenturen eleberria izan dena nolabait gainditzen

duten beste genero batzuk (El señor de los anillos).

Askorentzat Las aventuras de Tom Sawyer abenturen eleberrri gorenaren den bezala, XXI. mendean Mud eleberrri horren espirituarekin antzik handiena duena izango litzateke. Twainen diskurtsoak onik jarraituko luke. Irudiak soili kaltetzen dira, gure aldira egokituta: motorzaleen pubak, motelak, gangsterrak...

Bilbea garatzen den espazioa Mississipiaren delta izateak eta protagonistak etxe flotatzaileetan bizitzeak ere lagundu egiten du, zalantzarik gabe.

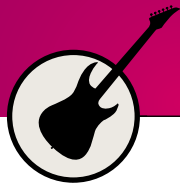
Nerabea baina heldua aldi berean. Pertsonaiak ez dira zuriak edo beltzak. Mud pertsonaia ez da horren maltzurra (Missisi-

piko uharte batean ezkatututako iheslaria, Mathew Mc Conaughey oso ondo interpretatua), eta emakumearen pertsonaia ere ez da horren aingerutarra (Resse Witherspoon oso galduta neukan); beti bikaina den Sam Sheperdek interpretatutako pertsonaiak ere badu bere ukitua, protagonista den hauraren gurasoek bihurtune emozionalak dituzte, haien erruak, eta miseriak... Azken finean, eskertu egiten da argi-itzalen amalgama hori. Horri esker, mota guztietako publikoari gustatzen zaio eta unibertsalagoa bihurtzen du.

Baina pertsonaiari onena nerabea da. Hor dago filmaren meritua. Zuzendariaren begirada abenturak lehen pertsonan bilatzen dituen gazte batena da, esistentzia konplikatua eramangarriagoa egiteko. Bi ordutan heldutasun prozesu berezia biziko du, zelan ez, abenturari esker, Mud iheslariaren ezagutzari esker. Bizitzaren tarte oso laburrean, pitzadurarik gabeko adiskidetasuna, maitasuna, desengainu bortitza... ezagutuko ditu. Emozio gehiegi, baita Mississipi bukolikoan gertatzeko ere.

Benetako gozamina. Behingon ez gara metraje luzeaz kezak. Horixe da, hain zuzen ere, zuzendari berrien gaitz endemikoa.

Zuzendari gazte honen lorratzari jarraitu beharko diogu -Jeff Nichols-, espezializatuta baitago Amerika sakona grabatzen eta erretratzen. Hau antzeko ezaugarriak dituen hirugarren filma da. Eta etengabe hobetuz doa.



## JAMES GOVAN – Wanted. The Fame Recordings.



CD  
16 abesti  
(Kent Records)

Dean Rudland artxibozain eta connoisseur-ak kontatzen du, Kent Records ordezkatzuz Fame estudio mitikoen artxiboak berrikustera joan zirenean, buruan zeukala –logikoa da– harribitxi handiak aurkitzea. Peter Guralnickek aspaldi aipatutako Dan Pennen hartualdi ezezagunak, George Jacksonek bere ibilbidea abiatzeko egindako ahaleginak erakusten zituzten grabazioak, hegoaldeko soularen ikono horiek guztiak. Baina, azkenean, itxaron gabeko sorpresa batzuk aurkitzea atsegina izan zen. Sorpresa horien artean, James Govanen material ezezagun hau azpimarratuko luke.

Govan ez da oso abeslari ezaguna. Otis Reddingnen eragin handia du. Ahotsean ere nolabaiteko antza dute. 1949an Charlestonen, Mississippin, jai ozen, laster Memphiserara joan zen bizitzera, eta hirurogeiko hamarkadaren erdialdean gitarra eta bateria jotzen zituen, ahots baritono on batekin. George Jackson konpositore eta musikari oparoak gonbidatu zuen materialen bat grabatzera Rick Hallek Memphisen ireki zuen Fame Studios estudioaren lehenengo urteetan. Estudio txikia zen, maketak grabatzeko ezin hobea. Berreskuratutako materialak bi aldi hartzen ditu, 1969ko eta 1972ko saioak, eta horietan musikari ospetsuek parte hartu zuten, hala nola Clayton Ivey, Travis Wammack eta Duane Allman.

Govanek Fame etxerako bi single, lau abesti, baino ez zituen atera. Klean ez zuten funtzionatu. Datu horrek atentzioa ematen du, hegoaldeko soul ona

zelako, estudioaren aldirik aipagarrireneko prototipoa. Abesti horiek eta orain aurkitu dituzten beste dozena batek osatzen du erreferentzia hau, Muscle Shoals estudioetan, Alabaman, jaso zena. Horrek guztiak ziurrenik album klasiko bat emango zuen, baina guztia artxiboetan geratu zen.

Berreskuratutako materialaren artean, Fameren katalogoko tema klasiko bertsioak daude, esaterako “You Left The Water Running” eta “Take Me Just As I Am”. Abesti asko Jacksonek konposatutakoak dira, baita beste batzuen materialaren bertsio interesgarriak ere (George Harrison, Dylan, Carole King...). Bertsio horiek guztiok ezagutzen ditugun abestiak guztiz aldatzen dituzte eta southern-soul izenekoaren kanona erabat osatu zuten, ahots-hunkiberatasuna eta tresna-euskarri jatorra barne hartuta.

Gaur egun ere taula gainean jarraitzen duen artista da, bitxia bada ere, eta batez ere Memphiseko klub txikietan aritzen da –noiz edo noiz Europa ere bisitatu du–. Diskografia urria du, gutxi Broadway Sound etxean laurogeiko hamarkadan, gehi lehen aipatu ditugun Fameko bi singleak. Hala ere, berreskuratutako material bikain hau entzun ondoren, nabarmena dirudi interprete honek aitorten eta zorte askoz handiagoa merezi izan zituela.

## DAN GREER – Beale Street Soul Man



CD  
22 abesti  
(Kent Records)

Kentek argitaratutako beste disko bat. Hila-bete honetan material interesgarri asko argitaratu du. Eta –iruzkindutako bestea bezala–, oraingoan ere, material bitxi eta ezezaguna berreskuratutako dute, kasu honetan, Dan Greerena. Sounds Of Memphis etxearen katalogoan lantzen buru-belarri murgilduta daudela, une aproposa zen konpositore, ekoizle eta interprete bikain horri eskainitako erreferentzia osoa argitaratzeko. Azken horrek, diskografikako konpromisoak eta betebeharrak eta diseinatzailer moduan duen jardura profesionala tarteko, ezin izan zuen abeslari ibilbidea behar den moduan garatu.

Bere izenean hiru single soilik argitaratu zituen. Baina material asko grabatu zuen, egiatan, Sounds of Memphis etxerako lan egin zuen hiruzpalau urteetan etengabe grabatzen ibili zen. Pieza horietako batzuk gida izan ziren batzuetan beste artista batzuek egindako bertsioetarako, eta beste kasu batzuetan argitaratu gabe geratu ziren. Bate zere konpositore bikaina izan zen, hegoaldeko soularen ezinbestekoen zerrendan jartzeko beste izen bat. Agian historiako orrietan agertuko da musikako gizon moduan abeslari moduan baino –funtsean horrela izan behar zuen–, eta hori logikoa da, bere erantzukizunpean izen handiak, hala nola Barbara Brown, The Minits, Spencer Wiggins eta The Ovations,

bildu zituen etxe bateko alma materra izan zen aldetik.

Greer-ek abesti bikainak sortu zituen. Material hori ezin izan zuen bultzatu benetako ibilbide bat garatuz –horrela gertatu zitzaion George Jacksoni ere, eta hain zuzen ere, azken horrekin lankidetzan aritu zen askotan Goldwax etxean, Jacksonek Rick Hallen deiarri erantzun aurretik Fameko gizon indartsua bihurtzeko Dan Penn Chips Momanen American Studiosera joan zenean–. Bere ahotza ez da lehenengoan harrrapatzen duen horietakoa, musika beltza gustuko dutenak zorutzen dituen ukitu harrigarri, natural hori falta zaio. Hala ere, gospel ukituko nolabaiteko sakontasuna du, eta azkenean harrrapatu egiten du. Orain berreskuratzen den materialean askotariko abestiak daude, baina denbora erdiko eredu da nagusi, hegoaldeko soulean tipikoa den moduan, hunkiberatasuna erritmoaren gainetik. Sentimendua dantzarako edozein tentazioren gainetik jartzen da. Hori ez da ez ona ez txarra.

Greer-ek merezi zuen interprete moduan zuen ondarea berreskuratzea. Beharrezkoa zen konpositore moduan duen ospe ondo mereziari ginga hau gehitzea. Oso ondo dago Kent Records etxeak hurbil izatea mota honetako gauzak egiteko prest beti.



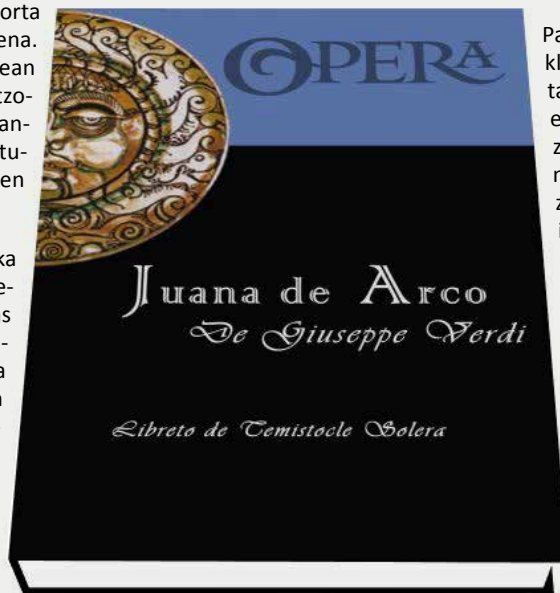
## GIOVANNA D`ARCO



Opera-denboraldi honetan, oihala jasotzea zaila da. Izan ere, denboraldi honetan (62. denboraldia) OLBEK azken urteetan jasotzen zituen laguntzak erabat murriztu dira. Denboraldiko lehen izenburu moduan, Opera Lagunen Bilboko elkarteak, ibilbidean lehenengo aldiz, “Bussetoko maisuaren” opera hau hautatu du. Obra ez da oso ezaguna, oso gutxitan antzetzten baita, baina kalitate handikoa da, konposatu zituen obra guztietatik zazpigarrena. OLBEK aurtengo urterako programatuta dituen zazpi izenburuetako lehenengoa da, eta “Tutto Verdi” programako zortzigarren sorta osatzen duten hiru obretatik lehenena. Opera hau 1845eko otsailaren 15ean estreinatu zuten Milango Scala Antzokian, eta hainbat urtez arrakasta handia lortu zuen. Azkenean ia-ia ahaztuta geratu zen, libretoak omen zituen ahultasunengatik.

Obrak Parmako maisuaren musika eta Temistocle Solera poetaren libretoa du, eta Die Jungfrau von Orleans de Fiedrich von Schiller drama famatuan oinarrituta dago. Preludioa eta hiru ekitaldi ditu, eta Frantzian gertatzen da 1429 eta 1431 bitartean. Lan horretan, Joana Arcekoaren istorioa kontatzen zaigu. Jatorri apaleko eta erruki handiko heroi frantziarra izan zen. Ikuspen batzuk izan zituen, eta horietan

Jainkoak deitu egiten zion Frantzia ingelesten mendetik askatzeko. Horretarako, aitaren etxea utzi eta Karlos VII.a erregearen gortera joan zen, eta horrek frantziar armadaren buru jarri zuen. Orleans hiria askatzea lortu zuen, baina azkenean bere gizonek bertan behera utzi eta traizionatu egin zuten. Etsaiek harrapatu zuten, eta heresia leporatuta, sutan erretzera kondenatu zuten. Bertsio honetan, libretoaren egileak, guda-zelaian hiltzen du, eta gero berpiztu egiten da, eta azkenean zerura igotzen da.



Parmako Teatro Regioren ekoizpen klasikoa egokia izan zen. Garai hartako giro dotore eta ondo argitua erakutsi bazigun ere, pasarte batzuk, lerro hauek idazten dituenaren ustez, neurritsuegiak izan ziren. Bereziki azpimarratzekoak izan ziren bakarlarrien, figuranteen zein abesbatzako kideen jantziak.

Musikari dagokionez, Yves Abel zuzendari kanadarraren batutak, OLBEren denboraldietan ohikoa denak, Euskadiko Orkestra Sinfonikoan interpretazio oso eta zaindua lortu zuen hasierako obertura ederretik hasita. Partiturako musika militarra da, eta martxa ugari ditu, mugimendu koralak eta cabaletta kartsuak.



Doinuak bakarlariei laguntzeko eginkizun zaila arreta handiz bete zuen.

Garai hartako libretista italiarren tradizioari jarraituz, Solerak Schillerren dramako protagonista kopurua murriztu zuen, eta bost bakarlari jarri zituen (garrantzi gutxiko bigarren mailako bi aktore eta hiru aktore nagusiak: Giovanna, Carlos eta Giacomo).

Krassimira Stoyanova soprano bulgariarraren "Giovanna" harrigarria eta oso egokia izan zen. Oso ahots ederra duen diba dela erakutsi zuen, eta ahots-zabaltasun handiko sopranoaren dohain bikainak dituela. Nota filatuak eta esaera bikainak erakutsiz ituen, kantu-lerro zehatzarekin. Nabarmentzeko modukoa izan zen "Pronta sono" aria.

Emanaldiko beste sorpresa handia OLBE n debuta egiten zuen Claudio Sgura baritono italiarraren eskutik etorri zen. "Giacomo"ren interpretazioan, perfekzioetik hurbil egon zen. Oso ondo egon zen musikari zein interpretazioari dagokienez. Oso ahots ederra duela erakutsi zuen, Verdiren ukituekin, eta ahotsaren hedadura osoan oso igorpen ona duela. Ikusleekin guztiz bat egin zuen obran izandako parte-hartzerik garrantzitsuenetan. Bere rola lehiakide maltzuraren eta aita maitekorren artean dago.

Ahots hirukoteko triangelu nagusian, makalena, zalantzarik gabe, Alejandro Roy tenor asturiarraren "Karlos VII.a" izan zen. Rol hori Fabio Sartorik interpretatu behar zuen, baina azkenean parterik hartuko ez zuela adierazi zuen, horretarako arrazoi garbirik eman gabe. Royk erakutsi zuen oso ahots zabala duen tenorra dela (baritono erregistroa menderatzen du), tinbre onekoa eta nota altu indartsuak baina kalitate txikiak dituela, eta teknika ere ez duela oso araztua.

Aipagarriak izan ziren baita ere Bilboko Operaren Abesbatza-ren parte-hartzeak eta Eduardo Ituarte tenor argentinarraren parte-hartzea "Delli" pertsonaiaren interpretazioan. Ezin dugu beste horrenbeste esan gure artean ohikoa den Miguel Angel Zapater Melillako baxuaren "Talbot" pertsonaiari buruz, kasu horretan musika-interpretazioa guztiz desegokia izan baitzen.

Laburbilduz, berriro ere eta "Tutto Verdi" proiektu goraipagarriari esker, Bussetoko maisuaren kasuan oso gutxi antzestu diren baina musika-kalitate handikoak diren izenburuak aurkitzen jarraitu dezakegu.

**"GIOVANA D'ARCO"**

Aktore-zerrenda:  
Krassimira Stoyanova (s);  
Alejandro Roy (t);  
Claudio Sgura (b); Eduardo Ituarte (t);  
Miguel Ángel Zapater (bx);

Bilboko Operaren Abesbatza;  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

Eszena-zuzendaritza:  
Gabriele Lavia;  
Musika-zuzendaritza:  
Yves Abel, Palacio Euskalduna.

**Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: [kultura@icasv-bilbao.com](mailto:kultura@icasv-bilbao.com)**

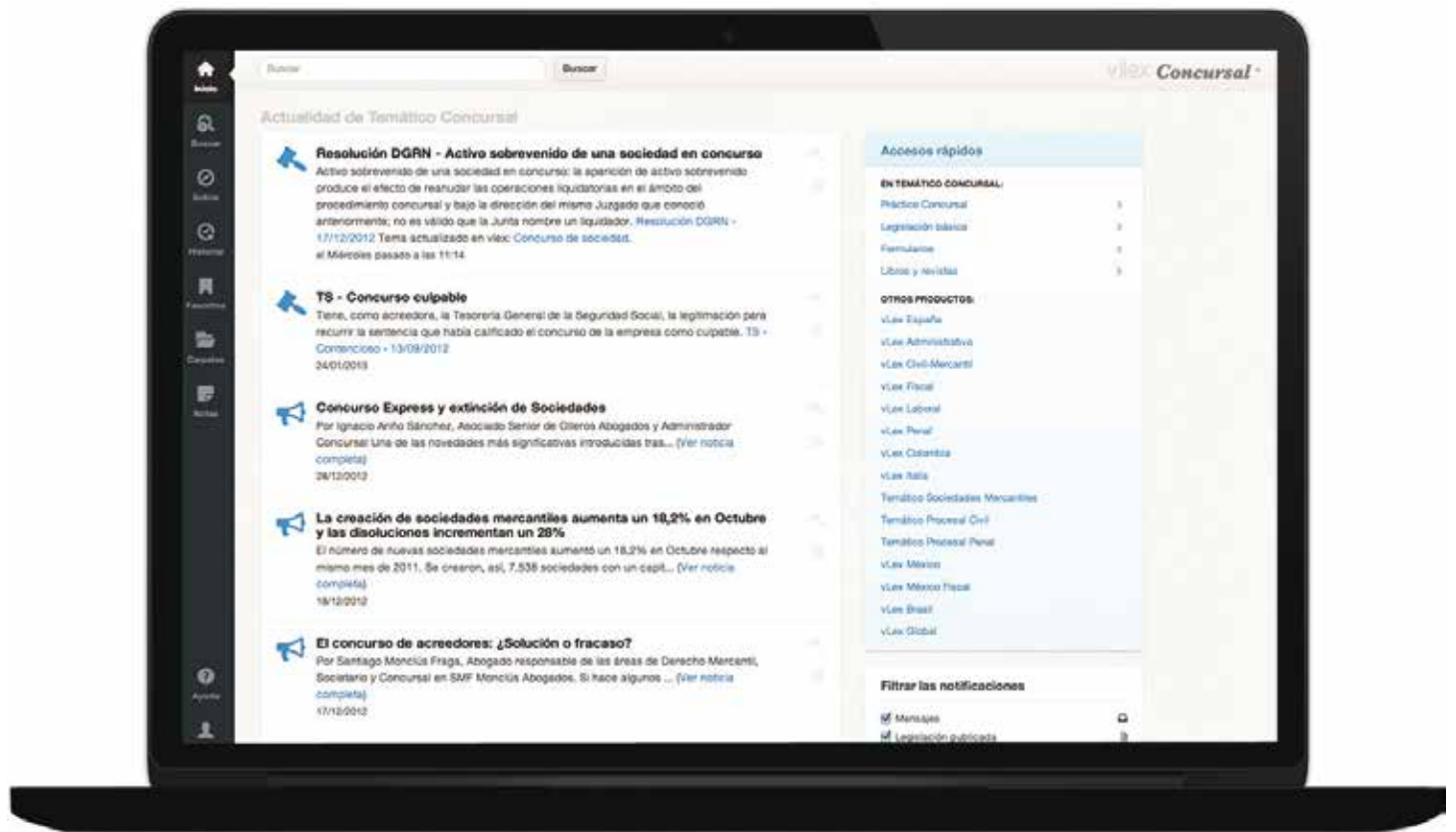
**El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: [kultura@icasv-bilbao.com](mailto:kultura@icasv-bilbao.com)**

**Bizkaia  
Jaurerriko  
Abokatuen  
Bazkun  
Ohoretsua**



**Ilustre  
Colegio de  
Abogados  
del Señorío  
de Vizcaya**

## Un nuevo concepto en servicios de investigación jurídica



[http://promos.vlex.com/nuevo\\_vlex/](http://promos.vlex.com/nuevo_vlex/)

**vLex es ahora una herramienta más rápida, más fácil de usar y que le permitirá estar siempre al día de las novedades legislativas sin esfuerzo.**

Con el nuevo vLex podrá:

- Acceder a las **novedades legislativas de su interés seleccionadas** para usted
- Consultar sus **documentos desde smartphones o tabletas**
- **Anotar comentarios** en los documentos y marcarlos para encontrarlos rápidamente
- Realizar **búsquedas complejas muy fácilmente**
- **Mejorar su productividad** a través del sistema de carpetas y favoritos

Contacte con su distribuidor 944255220